

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE NICARAGUA
UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BARCELONA

**APORTES DEL TRABAJO COOPERATIVO A LA SOLUCIÓN DE
ALGUNOS PROBLEMAS DE LA EXPRESION ESCRITA DURANTE
LA REDACCION DE LEYENDAS POPULARES NICARAGÜENSES**

**TESIS PARA OPTAR AL GRADO DE MAESTRIA EN
CIENCIAS DE LA EDUCACION Y DIDACTICAS ESPECIALES**

Handwritten:
1192

AUTORA:

Lic. Rosa María Aguirre.

Handwritten:
MSC
CEDE
378.242
Ag4
1999

TUTORAS:

Dra. Lucy Nussbaum.

Msc. Nayiri Fonseca.

Managua, Julio de 1999

AGRADECIMIENTO

Agradezco y a todas las personas que hicieron posible la realización de esta tesis y dedico este esfuerzo fundamental en mi superación profesional a:

- Mis tutoras **Dra. Lucy Nussbaun** y **Msc. Nayiri Fonseca** por sus enseñanzas y estímulos para que esta investigación fuese una realidad.
- Las autoridades de la **UNAN - Managua** y de la **UAB**, por haberme brindado esta oportunidad de profundizar mis conocimientos sobre el fascinante campo de la educación.
- Y especialmente a **mi esposo** y a **mis hijos** por haberme apoyado en la ardua labor desplegada durante mis estudios de maestría.

INDICE

I.	INTRODUCCIÓN.	1
II.	MARCO TEÓRICO	5
	A. Bases teóricas del modelo propuesto.	5
	1. Teoría constructivista.	6
	2. Socioconstructivismo.	9
	3. El trabajo cooperativo.	10
	a. Estudios realizados.	10
	b. Criterios para la organización del trabajo cooperativo.	12
	c. Las funciones docentes durante el trabajo cooperativo.	13
	B. Aspectos metodológicos para la enseñanza aprendizaje de la expresión escrita.	14
	1. El proyecto de trabajo una opción metodológica para la enseñanza de la expresión escrita.	14
	2. La enseñanza centrada en el proceso.	17
	3. Escribir como proceso social.	18
	4. La interacción oral como instrumento para la construcción del lenguaje escrito.	19
	C. Características del género épico y en particular el subgénero leyenda.	20

III. OBJETIVOS.	24
A. General.	24
B. Específicos.	24
IV. PREGUNTAS DIRECTRICES.	25
V. METODOLOGÍA.	26
A. Instrumentos empleados para la recolección de los datos.	27
B. Técnicas de validación.	30
VI. LA ENSEÑANZA DE LA LEYENDA POPULAR NICARAGÜENSE A TRAVÉS DE UNA SECUENCIA DIDÁCTICA.	31
A. Introducción.	31
B. Objetivos de la secuencia didáctica.	32
C. Contenidos de la secuencia didáctica.	33
D. Plan esquemático por fases.	35
E. Descripción de cada fase.	37
F. Criterios de selección de los textos.	39
G. Criterios didácticos de las actividades.	40
H. Indicaciones para la evaluación.	42
VII. EXPERIMENTACIÓN DE LA SECUENCIA DIDÁCTICA.	43
VIII. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS	51
A. Resultados de la prueba diagnóstica.	51

B. Cuestionario o encuesta número 1.	55
C. Guía de observación.	58
D. Guiones elaborados por los discentes.	65
E. Cuestionario o encuesta número 2.	74
IX CONCLUSIONES	78
X. RECOMENDACIONES.	80
BIBLIOGRAFÍA.	82
ANEXOS	86
Anexo Número 1	87
Anexo Número 2	105
Anexo Número 3	117

I. INTRODUCCION

En nuestra experiencia como docentes en los niveles de educación primaria, secundaria y superior, hemos comprobado con preocupación las serias deficiencias que presentan los estudiantes en el dominio de la expresión escrita. Apreciamos, también, en los docentes ausencia de estrategias metodológicas que permitan incidir de manera efectiva en esta problemática.

En cada grupo de jóvenes que ingresa a la universidad se observa una agudización de esta situación lo que se manifiesta en aspectos esenciales como los siguientes: se expresan con ideas incompletas, abundantes los errores ortográficos (acentuales, literales y puntuales); no han desarrollado capacidad para estructurar los escritos de manera lógica y coherente; manifiestan falta de hábitos para planificar, revisar y corregir sus textos.

En cuanto a los docentes: prestan poca atención a sus alumnos durante el proceso de redacción de sus escritos; su labor se centra en la redacción del texto final; en la mayoría de los casos orientan los ejercicios de expresión escrita de forma individual sin permitir la interacción entre compañeros. Tales deficiencias no son ajenas a la concepción tradicional que se tiene de la enseñanza – aprendizaje de la expresión escrita, en la que prevalece la enseñanza como producto final y la forma individual de trabajo.

Para que la enseñanza de la expresión escrita sea diferente y que permita observar cambios sustanciales en los escritos de los estudiantes es necesario una renovación completa en la currícula y la implementación de una metodología que considere un desarrollo holístico de la lengua que garantice una efectiva competencia comunicativa

A partir de los planteamientos anteriores y en la búsqueda de soluciones al problema de la enseñanza – aprendizaje de la expresión escrita, se aplicó una

secuencia didáctica orientada a que los alumnos elaboraran un guión para la redacción de leyendas populares nicaragüenses. El estudio sobre las leyendas es importante, pues reviven el pasado y son necesarias en la formación de las nuevas generaciones, ya que contribuye al rescate, preservación y promoción de la cultura popular.

Ante las insuficiencias mostradas por los métodos individuales para la enseñanza de la expresión escrita, se hizo énfasis en las estrategias de aprendizaje cooperativo, con el propósito de comprobar los aportes que éste brinda a la solución de algunos problemas de la expresión escrita.

El trabajo cooperativo recobra gran validez a la luz de las propuestas del informe Delors, sobre la educación para el siglo XXI, en las cuales se plantean los cuatro pilares, que en el transcurso de la vida serán para cada persona, la base de su educación, estos son: aprender a conocer, aprender hacer, aprender a vivir juntos, aprender a ser.

Para llevar a cabo el proyecto de escritura se tomaron en cuenta los resultados obtenidos en una primera experiencia desarrollada con estudiantes de primer año de la carrera de Historia de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la UNAN – Managua, en donde se realizó la secuencia didáctica: Creación de Leyendas Populares Nicaragüenses, asignada como un trabajo interencuentro en la asignatura Didáctica de la lengua y la literatura.

Con la implementación de la secuencia se pretendía validar la eficacia de la metodología a emplear, los objetivos, contenidos y actividades. El proyecto se desarrolló en seis semanas, con una frecuencia semanal de seis horas pedagógicas durante las cuales los alumnos redactaron sus leyendas, a partir de un plan bosquejo previamente elaborado por ellos. En esa ocasión no se atendió con la amplitud y profundidad requerida el guión, lo que ocasionó dificultades en los estudiantes, para la textualización de la leyenda.

Esta primera experiencia constituyó el punto de partida para la presente investigación y a partir de los resultados obtenidos se consideró necesario mejorar la secuencia y focalizar su estudio durante la elaboración del guión para obtener resultados de mayor calidad.

Es importante aclarar que en esta investigación se hizo énfasis en el carácter instrumental e interdisciplinario de la asignatura. Se considera que los resultados aportarán elementos que puedan contribuir a la solución de las deficiencias en la enseñanza de la expresión escrita, en el seno de la educación nacional, ya que a partir de este estudio se pretende coadyuvar a la formulación de una pedagogía de la lengua, especialmente eficaz en el ámbito de la escritura.

El trabajo de investigación consta de once partes fundamentales:

La primera parte comprende la introducción en la cual se presenta una visión general del contenido del presente estudio. En la segunda parte se expone un esbozo de las bases teóricas que sustentan el modelo propuesto estas son: la teoría constructivista, el socio constructivismo y el trabajo cooperativo. También se dan a conocer algunos aspectos metodológicos para la enseñanza aprendizaje de la expresión escrita. Seguidamente se presentan las características de la leyenda.

En la tercera y cuarta parte se ofrecen los objetivos y preguntas directrices que guiaron el proceso investigativo. La quinta parte comprende la metodología en la cual se describe el tipo de estudio, población e instrumentos empleados para recopilar los datos y los procedimientos o técnicas para el análisis de los mismos. En la sexta parte se presenta la secuencia didáctica con sus objetivos, contenidos, indicaciones para la evaluación y la descripción de cada una de las etapas en que se dividió la misma.

En la séptima parte del trabajo se describe la aplicación de la secuencia didáctica y en la octava se analizan e interpretan los datos obtenidos a través de los instrumentos utilizados para recoger la información. En las partes novena y décima se presentan las conclusiones y recomendaciones derivadas del estudio. Finalmente se expone un listado de la bibliografía consultada para la realización de esta investigación.

II. MARCO TEORICO

A. Bases teóricas del modelo propuesto.

La enseñanza tradicional de la composición en Nicaragua se ha movido en general entre dos extremos que pueden quedar reflejados en los términos que se han usado para designar la actividad de escritura realizada en la escuela: la “redacción” por un lado y la “composición” por el otro.

Hoy es muy frecuente encontrarse con quejas de docentes en el sentido de una falta de dominio de la lengua en los estudiantes: ¡No saben expresarse!, ¡No escriben bien!, ¡No se entiende la idea que quieren expresar!. Efectivamente, esta preocupación es muy importante, porque afecta a la lengua, a la capacidad de comunicar eficazmente, la cual, por su funcionalidad, repercute en todas las áreas académicas ; áreas en las que es necesario un dominio de la expresión.

Esto se produce por una falta de reflexión pedagógica sobre los objetivos de la enseñanza de la lengua, enfatizando más en el aspecto formal, (gramatical, vocabulario, puntuación, estudio del párrafo, sintaxis, etc.) y olvidando el concepto de comunicación y la diversidad de otros factores que intervienen en él.

Así se explica la preponderancia de las prácticas didácticas centradas en el estudio morfosintáctico que pasan de este trabajo de análisis de las frases aisladas a pedir a los alumnos y alumnas la redacción de un texto, sin ningún paso intermedio.

Este tipo de práctica propicia generalmente un doble fracaso: por una parte, el texto producido es insatisfactorio, no funciona y por otra, la corrección de ese texto se ve dificultada por la falta de referentes que superen la frase y atiendan más la totalidad del texto.

En la mayoría de los casos, en las tareas de escritura que los estudiantes han de realizar hay ausencia de cooperación, del docente y sus compañeros, además no tienen hábitos de planificar sus escritos, no vuelven atrás para corregir y reescribir sus textos.

Reconociendo la insuficiencia de la concepción centrada en la frase para la enseñanza de la lengua escrita, es necesario experimentar nuevas propuestas didácticas más adecuadas y completas, porque “desde el punto de vista didáctico es necesario disponer de una teoría que guíe tanto al docente como al discente en la preparación y realización del acto de escritura” (Bain, 1990).

1. Teoría Constructivista.

De acuerdo a la problemática, hemos sustentado la teoría de nuestro fenómeno en estudio con el enfoque constructivista, presentado por Coll (1992), Nisbet y Shucksmith (1992), Novak y Gowin (1998) entre otros.

Esta corriente se enmarca en el papel activo del alumno dentro de la clase: aprender a aprender, como premisa esencial, actividad en la cual desarrollen sus capacidades cognitivas y meta cognitivas a través del trabajo docente como mediador de la actividad pedagógica enseñanza – aprendizaje, para la adquisición y aplicación de los nuevos conocimientos a través de estrategias de aprendizaje.

De acuerdo con Carretero (1993) el constructivismo se caracteriza por los siguientes principios:

- a) **Partir del nivel de desarrollo del alumno:** el conocimiento que se transmite en cualquier situación de aprendizaje debe de estar estructurado no solo en si mismo, sino con respecto al conocimiento que ya posee el alumno.

- b) **Asegurar la construcción de aprendizajes significativos:** la adquisición de conocimientos por parte del alumno debe basarse en la comprensión, es decir, en el establecimiento de relaciones significativas entre la información nueva y la que posee.

- c) **Posibilitar que los alumnos realicen aprendizajes significativos por sí solos:** el aprendizaje significativo es un proceso constructivo interno, la enseñanza debe plantearse como un conjunto de acciones dirigidas a favorecer el proceso constructivo.

- d) **Procurar que los alumnos modifiquen sus esquemas de conocimiento:** se trata de que el profesor produzca situaciones que favorezcan la interacción con la realidad, lo cual hará que los esquemas del discente vayan cambiando.

- e) **Establecer relaciones entre el nuevo conocimiento y los esquemas de conocimiento ya existentes:** el sujeto construye sus conocimientos a medida que interactúa con la realidad. Esta construcción se realiza mediante varios procesos entre los que se destacan la asimilación y acomodación. En el primer caso, el individuo incorpora la nueva información haciéndola parte de su conocimiento. En cuanto a la acomodación, es el proceso en que la persona transforma la información que se tenía en función de la nueva.

Proponemos ubicar nuestro proceso educativo en el marco de un nuevo enfoque constructivista, basado en la construcción de todo conocimiento nuevo a partir del conocimiento previo o anterior. En consecuencia, el conocimiento que logran obtener los estudiantes, a través del estudio de las asignaturas, debe ser

bien construido, lo que presume mejorar la enseñanza y la práctica en general, de manera que los docentes orienten a aprender con significado.

En tal sentido, la enseñanza de la lectura y de la escritura debe tener en cuenta los usos y funciones de la lengua escrita en nuestra sociedad; orientarse al dominio expresivo y comprensivo de los diversos géneros de la escritura y adecuarse a diferentes situaciones de comunicación en las que tiene lugar el intercambio de significados entre las personas.

Por tanto, se debe enseñar a leer y a escribir textos diversos en distintos contextos, con variadas intenciones y diferentes destinatarios (Así se evita ese desgaste evidente entre lo que se hace en el aula y lo que ocurre fuera de la escuela) y una forma de contribuir desde el mundo de la educación a la adquisición y desarrollo de la competencia comunicativa de los alumnos y alumnas.

Aprender significativamente supone modificar los esquemas conceptuales que el alumno posee, partiendo de su propia realidad, impulsándolo a avanzar. En esa actividad se desarrollan estrategias cognitivas y meta cognitivas, y así se convertirá el alumno en el constructor de su propio desarrollo.

Para enseñar a los alumnos a aprender a aprender, el docente tiene que romper sus paradigmas tradicionales, convertirse en el mediador del aprendizaje, promover la discusión de los conocimientos de los estudiantes, fomentar la curiosidad natural en ellos para que actúen en la búsqueda del conocimiento utilizando términos y actividades que los familiaricen con el proceso. En fin, debe ser un facilitador de la interacción social en el proceso de enseñanza – aprendizaje.

El paradigma educativo que se propone para la aplicación de este modelo, tiene como fundamento la interacción para la construcción del conocimiento, por lo que se considera introducir a los docentes en el conocimiento de la teoría socio – constructivista.

2. Socio-constructivismo (Vygotsky 1932 – 1963).

Esta teoría conocida también como la base de la construcción social del aprendizaje, se fundamenta en que todo conocimiento se construye socialmente por medio del proceso de interacción entre un novicio y un experto, o sea, entre el que aprende y el que enseña, este último puede ser el maestro, otro alumno más avanzado o el texto.

La teoría de Vygotsky fija sus raíces en la actividad social, en la experiencia externa compartida, en la acción como algo inseparable de la representación y viceversa. El afirma la naturaleza social, refleja la conciencia humana y plantea que el sistema de actividad se caracteriza por la mediación de los instrumentos psicológicos.

En tal sentido, debemos entender como instrumentos psicológicos a todos aquellos objetos que sirven para ordenar y hacer una reposición externa de la información. Dentro de éstos se cuenta el lenguaje, como el gran sistema de mediación instrumental, como medio para desarrollar más rápidamente su modelo de mediación en la zona de desarrollo próximo.

El lenguaje es el instrumento regulador por excelencia de la acción y del pensamiento, mediante él podemos influir sobre la acción y el pensamiento de las personas con las que interactuamos, pero lo que es igualmente importante: podemos influir sobre nuestras propias acciones y pensamientos.

Vygotsky plantea que la interacción social es el origen y el motor de desarrollo del aprendizaje. En la interacción social, el niño aprende a regular sus procesos cognitivos, gracias a las indicaciones y directrices de los adultos con quienes interactúa. Mediante un proceso de interiorización, lo que el individuo conoce o puede en un principio, únicamente gracias a indicaciones y directrices, se transforma progresivamente en algo que puede hacer o conocer por sí mismo sin necesidad de ayuda.

Uno de los aportes principales de Vygotsky a la teoría del aprendizaje, es el concepto de “*Zona de Desarrollo Próximo*” (ZDP) considerada ésta como la distancia entre el nivel de desarrollo real o actual (ZDR), y el nivel de desarrollo potencial, medido por la resolución de tareas con la guía o colaboración del maestro, adultos o compañeros más capaces. (Alvarez, y Del Río, 1996).

La zona de desarrollo próximo es la diferencia existente entre lo que una persona puede hacer o aprender por sí sola, sin ayuda de nadie (*nivel de desarrollo actual*), y lo que puede hacer o conocer con la ayuda de otras personas (*nivel de desarrollo potencial*).

3. El trabajo cooperativo.

a. Estudios realizados.

El desarrollo y la adopción del constructivismo, cada vez más extendidas por parte de la Psicología de la Educación como marco explicativo del aprendizaje escolar, ha provocado un cambio de perspectiva en el estudio de las relaciones profesor – alumno y de las relaciones entre alumnos. Investigaciones realizadas durante las dos últimas décadas muestran la importancia de las relaciones entre iguales para la socialización de los discentes.

Según Johnson, citado por Coll, C. y Colomina, R (1990), los resultados de algunos estudios señalan la relación entre la falta de competencias sociales y el aislamiento de individuos, así como el hecho de que la interacción constructiva con el grupo de iguales favorece e incrementa las habilidades sociales de los niños.

Asimismo, Goltman, Gonso y Rasmusen, citados por Coll, C. y Colomina R. (1990) concluyeron un estudio en el que afirman que los niños más capaces de adoptar los puntos de vista de los demás son también los más activos socialmente y los más competentes en los intercambios sociales.

Visto así, parece claro que el trabajo cooperativo favorece más la integración social que el trabajo individual o la competición, sin embargo, se utiliza menos. Algunos docentes explican que no les ha dado resultado y que lo han desechado por ese motivo; en cambio, el análisis de las investigaciones realizadas al respecto contradice esa experiencia.

Diversos autores tales como Johnson y Johnson, Slavin y Brown y Alkiris, citados por Fabra, (1994) reconocen la eficacia del trabajo cooperativo porque: estimula la motivación intrínseca; tiende a producir actitudes más positivas hacia las experiencias instruccionales y hacia el profesorado; favorece niveles más elevados de autoestima; estimula el interés de los discentes sobre la forma de aprender de sus compañeros y la adopción de comportamientos de ayuda; permite la integración entre los estudiantes y la aceptación de la diversidad (sexos, niveles socio – económicos, étnicos).

Estas razones permiten considerar la efectividad del trabajo cooperativo. Las experiencias negativas de algunos profesores con respecto a su uso habrá que explicarlas de acuerdo a cómo las han empleado en las clases, y en el papel que han desempeñado durante el proceso de su aplicación.

b. Criterios para la organización del trabajo cooperativo.

Para Paiget (1976) citado por Fernández, y Melero (1995), la cooperación es una modalidad de relación social que supone una reciprocidad entre individuos que saben diferenciar sus puntos de vista.

El trabajo cooperativo es una etiqueta para designar una amplia gama de enfoques que tienen en común la división del grupo de clase en subgrupos o equipos de hasta cinco o seis alumnos, que desarrollan una actividad o ejecutan una tarea previamente establecida. (Coll, y Colomina, 1990).

Para la organización del trabajo cooperativo hay que considerar los aspectos siguientes: los objetivos del trabajo propuesto a los alumnos, la composición de los grupos, la obtención de un producto concreto en relación al tipo de trabajo y la valoración de los resultados por el grupo. (Rué, 1989).

Para lograr efectividad en el trabajo en grupo o cooperativo es importante que se establezcan y definan claramente los objetivos a conseguir entre los miembros del grupo y que éstos respondan a sus necesidades. Así, el grupo velará por la consecución de los mismos.

Dado que la progresión cognitiva nace de la confrontación de puntos de vista, aunque sea la opinión de alguien “que no sabe” es importante organizar grupos mixtos en cuanto al sexo de los componentes y niveles académicos. (Pérret, 1981).

En cuanto al trabajo propuesto se debe procurar que los discentes se pongan de acuerdo en qué y cómo se va hacer la tarea. Discutir las características de la misma, cómo complementarán e integrarán sus ideas y acciones, para cumplir con la meta propuesta.

En relación con la valoración de los resultados es conveniente que los grupos conozcan los materiales usados y las fases que se desarrollaron durante el proceso, para explicarlos con claridad posteriormente.

c. Las funciones docentes durante el trabajo cooperativo.

El empleo del trabajo cooperativo de parte de los docentes ha de estar ligada al concepto de educación. Si se cree que la educación es solamente transmisión de conocimientos, este tipo de técnica no es necesario; pero si se considera, por el contrario, que educar es promover la comunicación, la cooperación, el espíritu negociador, la facultad de tomar decisiones y resolver problemas, entonces, sí lo es.

Este enfoque metodológico del trabajo en grupo o cooperativo transforma el papel del docente, convirtiéndolo en mediador del proceso de aprendizaje. Los alumnos deben aprender inducidos por el profesor /a/, deben saber argumentar todas las decisiones que van tomando en el transcurso de la tarea.

En tal sentido Arnaiz (1987) plantea que las funciones del docente se pueden sintetizar en conductas operativas, tales como: poner al alcance de los grupos información actualizada del tema objeto de estudio; fijar con claridad el método y las fases a seguir en el trabajo; estar presente durante el proceso de aprendizaje como observador, guía y didacta de cada grupo pequeño y actuar como coevaluador del aprendizaje.

B. Aspectos metodológicos para la enseñanza- aprendizaje de la expresión escrita.

1. El proyecto de trabajo una opción metodológica para la enseñanza de la expresión escrita.

Saber escribir constituye una necesidad absoluta en la sociedad. Saber escribir un informe, tomar notas, redactar una explicación, una carta o un relato, forman parte del bagaje del que todo alumno debe disponer al final de la Educación Secundaria. Por eso, enseñar a escribir textos diversos en distintos contextos, con variadas intenciones y diferentes destinatarios, es hoy una forma de contribuir a la adquisición y desarrollo de la competencia comunicativa de los alumnos y alumnas. (Lomas, 1997)

Sin embargo, en nuestra Educación Superior, los problemas en este campo no parecen superados. Las faltas de ortografía, la pobreza del léxico, la falta de relación entre las frases, la ausencia de relectura etc., continúan presentes en las aulas.

Por ello, debido a la trascendencia que tiene el uso de la lengua oral y escrita en la vida del hombre, debe ser preocupación de los docentes buscar estrategias de enseñanza, para convertir la lengua en un instrumento útil para el desenvolvimiento dentro de la sociedad.

En la actualidad existen nuevas formas de enseñanza de la expresión escrita acordes con las necesidades del alumnado y las nuevas concepciones sobre el aprendizaje, lo que se ha venido denominando "*Pedagogía por Proyectos*".

Es a partir de Freinet, citado por Camps (1992) que comienza un nuevo criterio pedagógico para la enseñanza de la expresión escrita. Él propugnó por el texto libre a través del cual se manifieste la creatividad del alumno. También destacó como aspectos fundamentales de la enseñanza-aprendizaje las actividades expresivas y comunicativas y el trabajo cooperativo.

En esta misma corriente pedagógica, surge la llamada Escuela Nueva. Abbagnano y Visalberghi (1994) plantean que esta escuela se inicia a principios de nuestro siglo y da origen al término de “Trabajo por Proyectos”; en la cual lo definen como un plan libremente escogido con el propósito de hacer algo que interesa.

Los proyectos de trabajo consisten en la organización de contenidos de aprendizaje con base en temas sugeridos por los alumnos y compartidos por el profesorado. La propuesta de trabajos organizados en forma de actividades secuenciales tiene una gran importancia para la enseñanza de la expresión escrita por la intención que motiva el proyecto, porque se centra en los aspectos significativos de la lengua y en los aspectos cognitivos de producción y además en los contextos de uso.

Según Colomer y Rivas, (1993) los proyectos de trabajo son un instrumento facilitador del desarrollo de actividades de escritura que ofrecen a los alumnos las ventajas siguientes: un motivo para escribir: una situación real de comunicación: una integración de objetivos concretos y globales: una organización cooperativa del trabajo: una actividad donde todas las fases de la escritura tienen cabida.

Lo anterior nos lleva a afirmar que los proyectos de lengua son una opción metodológica, ya que permiten organizar la enseñanza aprendizaje en el aula desde una perspectiva globalizadora. Se entiende por globalización el hecho de crear una estructura cognoscitiva del contenido para facilitar que los alumnos

establezcan relaciones entre sus conocimientos previos y la nueva información, asegurando un aprendizaje significativo, garantizado por el protagonismo del alumno y la motivación.

Al analizar el proceso de desarrollo de los proyectos de lengua se observa que se producen en diferentes momentos agrupados en las siguientes fases: preparación, realización y evaluación.

En la fase de preparación se deciden las características del proyecto y se establecen los parámetros de la situación discursiva (intención, destinatario, objetivos de aprendizaje) lo que servirá como estímulo para realizar la tarea.

En la fase de realización se destacan dos tipos de actividades:

- a. Las de producción del texto que incluye operaciones de planificación, textualización y revisión, todas ellas interrelacionadas con otras tareas de reflexión que ayudan a la construcción progresiva del saber hacer.
- b. Las orientadas a aprender las características formales del texto que hay que escribir y de sus condiciones de uso.

Para obtener la información los alumnos tendrán que buscar en distintas fuentes del canal oral (conferencias, videos, entrevistas, visitas...) y del canal escrito (libros, revistas, textos de diversos tipos...). El tratamiento de esa información es uno de los aspectos más sobresalientes de los proyectos de lengua. Los alumnos (as) deberán identificar y concretar en los datos recopilados los que se relacionan con los objetivos planteados; aprenderán a seleccionar la información y aplicar técnicas como el subrayado, toma de notas, elaboración de esquemas, resúmenes, cuadros sinópticos, etc.

La fase de evaluación se realiza durante el curso de la producción de aprendizaje y tiene una función reguladora, tanto del proceso de la composición como del mismo aprendizaje. Desde esta perspectiva la evaluación no se entiende sobre el juicio de los resultados logrados individualmente, sino de los conseguidos por el grupo, incluyendo al docente.

1. La enseñanza centrada en el proceso.

Según Cassany (1996) los elementos cognitivos han tratado de explicar los diversos procesos que realiza un escritor durante la composición del texto. Se conocen dos formas de abordar estos procesos: el proceso cognitivo simple en el cual el escritor escribe lo que sabe sobre el tema respetando las exigencias del texto, y el cognitivo complejo donde el escritor elabora una representación de la tarea a realizar que lo lleva a reflexionar sobre lo que quiere incluir en el texto.

Los procesos cognitivos implicados en la composición escrita se concretan de diferentes maneras en cada situación de comunicación y varían de un escritor a otro.

Los proyectos de lengua presentan la enseñanza de la composición centrada en un proceso que incluye las fases de planificación, textualización y revisión. Todas ellas interrelacionadas y condicionadas por la intención del autor.

Para planificar el texto se deben seleccionar y organizar las ideas, hecho que implica un conjunto de decisiones mentales relacionadas con el contenido, que se aglutina en un esquema que sirve de guía para la producción o textualización.

La textualización es una actividad mediante la cual se materializa la planificación del texto, según una estructura establecida en una sucesión de enunciados claros, sencillos y cohesionados.

La revisión del texto en las diversas fases de su producción permite identificar y diagnosticar problemas para encontrar soluciones y alternativas. El análisis de los componentes que define cada situación de comunicación durante y al final del proceso de composición. También se manifiestan en las operaciones de revisión y funcionan como reguladores del proceso cognitivo que sigue el escritor.

2. Escribir como proceso social.

Un aspecto que conviene destacar dentro del proceso de la composición es su carácter social. Vygotski (1977) manifiesta que el pensamiento verbal tiene su origen en la interacción social, es decir, que el uso de la lengua por parte del individuo resulta de la interacción de los unos con los otros.

Batjin, cit. por Wertsch (1985) también señala el carácter social de la escritura al considerar el discurso como la representación de distintas voces o perspectivas ideológicas. Es así, como un texto es dependiente de los demás, da respuesta a otros textos anteriores, a su vez pide una respuesta de los lectores.

La lengua escrita es un medio de comunicación, es una actividad comunicativa donde el escritor y el lector comparten conocimientos culturales y sociales. (Camps, 1997).

3. La interacción oral como instrumento para la construcción del lenguaje escrito.

Es útil señalar la importancia de la interacción oral como instrumento efectivo para la construcción del lenguaje escrito. La interacción oral se establece mediante un conjunto de actividades a lo largo del proceso de composición entre alumnos y maestros y entre los mismos estudiantes donde todos se sienten implicados en un proyecto en común. En las distintas fases del proyecto de lengua se desarrollan diversas actividades que implican la interacción oral como vehículo e instrumento de relación y conocimiento.

El grupo es el medio donde el alumno expresa, reformula, contrasta y comparte sus conocimientos, realiza actividades de discusión y reflexión sobre las decisiones a seguir en el trabajo, explica diferentes puntos de vista, y busca argumentos para sustentar una opinión. De esta manera la información que se genera de esa interacción facilita la construcción, ampliación y modificación del conocimiento.

La composición en colaboración permite llevar a cabo procesos complejos en que los miembros del grupo asumen roles distintos en el control y gestión del proceso: centrar el tema, el aspecto ortográfico, el léxico del escrito, etc.

Tomando como base lo anteriormente expuesto más la planificación y experimentación de una secuencia didáctica podemos concluir confirmando que los proyectos de lengua son una opción metodológica para la renovación de la enseñanza de la composición escrita por las razones siguientes:

- a. Permiten, mediante variadas actividades, relacionar los nuevos contenidos de aprendizaje con los conocimientos previos.

- b. Crean conciencia en los alumnos de su aprendizaje en todo el proceso que conlleva la producción del texto.
- c. Amplían el desarrollo de las habilidades lingüísticas.
- d. Dan oportunidad a que la lengua se convierta en el eje central de todo el proceso y desarrollo de los proyectos.

En el mismo sentido, la interacción oral como instrumento para la construcción del lenguaje escrito será aplicada al subgénero "leyenda", con sus rasgos característicos propios tal como se explica en el subcapítulo siguiente:

C. Características del género épico y en particular del subgénero "La Leyenda".

La cuestión de los géneros literarios han propiciado, desde hace años, una cierta polémica. Desde Aristóteles hasta el siglo XVIII, la clasificación de las obras se hizo con criterio dogmático y regulador. Se creía que los géneros existentes en cada momento eran algo permanente, con sus cánones fijos y buscaban explicaciones racionales para justificar leyes literarias. (Lapesa, 1993).

Estos códigos preceptistas eran desmentidos por la realidad, unos géneros caían en el olvido, nacían otros nuevos, y los existentes experimentaban incesantes variaciones. Por ello Fechner, citado por Alsina (1984), plantea que el rasgo que caracteriza a los géneros literarios es su mutación permanente.

En cuanto a su clasificación, tradicionalmente se han distinguido tres: género épico, lírico y dramático. La épica procede etimológicamente, de una voz griega épos que significa relato o narración, transmitida oralmente de generación en generación. (Marchese y Forradellas, 1994). Suele ser una de las primeras manifestaciones literarias de cualquier civilización.

en generación. (Marchese y Forradellas, 1994). Suele ser una de las primeras manifestaciones literarias de cualquier civilización.

Según Marchese y Forradellas, (1994) estas narraciones se remontan a un antiguo patrimonio de mitos y leyendas en que se relaciona con frecuencia lo imaginario y religioso con historias de héroes unidos a los destinos de un pueblo.

Se clasifica en géneros mayores; epopeyas romances y géneros menores: fábula, balada y leyendas.

Para Calleja, (1992), la leyenda es una relación de sucesos tradicionales o maravillosos, ambientados en lugares singulares y concretos que han servido de base al pueblo para dar significado a ciertos fenómenos. Se ubica dentro del folklore narrativo. Además, se encuentra formando parte de este campo el mito y el cuento popular.

Pinón, (1963) opina, que la leyenda, así como el mito y la fábula tienen un propósito utilitario. Su finalidad es explicar o referir hechos más o menos extraordinarios o sorprendentes.

En la concepción de Degh (1971), toda leyenda tiene los elementos siguientes:

1. **Introducción:** donde se plantea la razón que se tiene para hacer la narración, se explica la situación, y caracteriza a los personajes.
2. **Desarrollo:** comprende la parte central del relato con la aportación de pruebas que dan base a la acción; se precisa el tiempo y el espacio del hecho.
3. **Conclusión:** parte final de la leyenda, donde se repite brevemente la admonición.

Los personajes son conocidos por el grupo que forma el auditorio. El pueblo está consciente de ellos. A este respecto Van Gennep, citado por Román (1990) afirma que sus personajes son individuos determinados, que sus actos tienen fundamento histórico y son de cualidad heroica.

Las leyendas son portadoras de fe, exigen asentimiento, creencias y tienen un paisaje preciso. Además se caracterizan por ser prácticas, tener un valor propagandístico, por su flexibilidad de forma y contenido y su adherencia a la vida y creencias reales. Degh, citada por Lara, (1990).

Gennep, citado por Román, (1990) clasifica las leyendas en:

- Relativas al mundo natural (explicativas sobre los astros, cielo, tierras, agua...),
- Relativas al mundo sobrenatural (demonios, dioses, rituales, héroes civilizados, santos),
- Leyendas históricas (memorias colectivas, cambios por hechos sociales o históricos, y los originados por las epopeyas y cantares de gesta).

Nicaragua, a través de la historia, ha creado su cultura que se ha transmitido de generación en generación repleta de cuentos y leyendas. El país entero ha sido escenario de los mismos, siendo el indio nicaragüense su gestor e intérprete principal.

La memoria oral ha sido el medio que ha permitido la transmisión de la cultura. Es así, como se conserva el recuerdo de las impresiones de los principales acontecimientos históricos que conformaron las creencias, los hábitos y el saber en general (Palma, 1984).

La Cegua, la Mocuana, la Carreta Nahua, el Cadejo son leyendas representativas de la literatura autóctona, con raíces del pensamiento

precolombino que llegan a la colonia y se prolongan hasta hace más de cincuenta años.

Los relatos permiten tener una visión de conjunto del pensamiento mítico de una gran parte del pueblo nicaragüense. En ellos se da cuenta de la actitud del pueblo ante su realidad y ante los valores sociales. (Palma, 1984).

El pensamiento nicaragüense antiguo estuvo influido por la magia. Las prácticas mágicas actuales demuestran tanto su existencia anterior, como su transmisión oral de generación en generación, mezclando elementos hispanos e indígenas. Este ideario persiste aún con fuerza en el pueblo e influye en muchos aspectos de la vida del nicaragüense.

Según Pérez (1968) la ceremonia ritual de Nicaragua posee elementos mágicos como la hora y el lugar. Todos los ritos concuerdan en que debe ser en sitios de cierta apariencia y durante horas nocturnas.

Para concluir hay que señalar que el estudio, análisis, recopilación y producción de leyendas es importante porque permite a los discentes la reconstrucción y fiel conocimiento de la historia, contribuye a la formación de la conciencia de su nacionalidad, y la valoración de la cultura que nos han legado las generaciones anteriores. Asimismo, relacionan elementos culturales de su país con la de otros pueblos. También ha sido demostrado que las leyendas son portadoras de fe, están arraigadas en las creencias, tienen fundamento histórico, poseen cualidad heroica y nos muestran un paisaje preciso.

III. OBJETIVOS

A.- General

Demostrar, durante el proceso de redacción de leyendas populares nicaragüenses, la efectividad del trabajo cooperativo para el mejoramiento y calidad de la expresión escrita.

B.- Específicos

- Comprobar la contribución del trabajo cooperativo durante la elaboración del guión para la redacción de leyendas populares nicaragüenses.
- Verificar la efectividad de las técnicas de aprendizaje cooperativo en el desarrollo de actitudes sociales, motivacionales y de aprendizaje.
- Comparar los resultados logrados entre los estudiantes que elaboraron el guión mediante el trabajo cooperativo con los obtenidos por los estudiantes que trabajaron individualmente.

IV. PREGUNTAS DIRECTRICES

- 1. ¿Qué conocimientos previos y estrategias utilizan los estudiantes para elaborar un guión?**
- 2. ¿Qué aspectos de la conducta social, motivacional y de aprendizaje presentan los estudiantes durante el trabajo cooperativo?**
- 3. ¿Contribuye El trabajo cooperativo a un mejor aprendizaje de la expresión escrita?**
- 4. ¿Qué diferencias se evidencian entre el guión elaborado cooperativamente y el realizado de forma individual?**

V. METODOLOGIA.

El presente estudio tiene un carácter cualitativo etnográfico, enmarcado dentro de la línea de investigación en educación. Esta investigación pretende comprobar la efectividad del trabajo cooperativo en el desarrollo y calidad de la expresión escrita. En este sentido, se aplicó una secuencia didáctica orientada a que los alumnos elaboraran un guión, para la redacción de leyendas populares nicaragüenses.

La población del estudio estuvo constituida por dos grupos de estudiantes universitarios de primer año del turno matutino. Un grupo experimental de la carrera de Computación, de la Facultad de Ciencias Puras que trabajó de forma cooperativa y otro grupo de control de la carrera de Antropología Social, de la Facultad de Educación y Humanidades que trabajó de forma independiente o individual.

El grupo experimental lo conformaron 22 alumnos de Computación con edades entre 17 y 20 años. El 70% pertenecía al sexo femenino y el 30% al sexo masculino. El 50 % de ellos eran originarios de Managua y el otro 50% provenía de los departamentos. El 40 % de estos estudiantes pertenecían a familias de muy escasos recursos y estaban becados por la universidad.

El grupo de control lo constituyeron 21 alumnos /as/ de Antropología Social, con edades entre 17 y 25 años. El 95 % pertenecía al sexo femenino. El otro 5 %, al sexo masculino. De ellos el 75 % provenían de la capital y ninguno gozaba de beca. La muestra para, el análisis de los datos de la investigación, se tomó al azar de los dos grupos que constituyeron la población de estudio.

A. Instrumentos empleados para la recolección de los datos.

En la metodología para la recolección de datos se aplicaron algunas de las técnicas más utilizadas en la investigación - acción, vinculadas la mayoría de ellas al paradigma cualitativo. Se destacó el empleo de la observación participante como estrategia fundamental, complementada con las notas de campo, grabaciones en cassettes, cuestionarios o encuestas y textos de los discentes, con el propósito de reunir la mayor cantidad de datos posibles respecto a la investigación.

1. Observación participante.

Se seleccionó esta técnica porque permite introducirse en los escenarios naturales de la acción y captar realmente lo que ocurre. Mediante una guía de observación, se obtuvo información acerca de las actitudes sociales, motivacionales y de aprendizaje que presentaron los estudiantes durante la elaboración cooperativa del guión.

La guía de observación se utilizó en toda la fase de elaboración del guión y se registró la información de manera inmediata. Los datos obtenidos se procesaron estableciendo categorías que fueron interpretadas y analizadas a través del método inductivo.

Los datos obtenidos por medio de esta técnica se contrastaron y compararon con la información ofrecida por los discentes en las encuestas y grabaciones sobre estos mismos aspectos.

2. Notas de campo.

El empleo de este instrumento permitió dar validez interna a la investigación, mediante la narración y descripción de hechos significativos que realizaron los discentes durante el desarrollo del proceso.

Las notas de campo fueron elaboradas por el docente y sirvieron para registrar las incidencias que se dieron en todas las fases del proyecto. No obstante, se debe enfatizar que se incrementó el empleo de esta técnica durante la elaboración del guión para la redacción de leyendas, puesto que este era uno de los aspectos centrales objeto de estudio.

La información obtenida, una vez sistematizada y analizada, permitió poder describir las incidencias ocurridas, de manera fidedigna y realizar las valoraciones de cada evento con alto nivel de objetividad.

3. Grabaciones en cassettes.

A través de grabaciones en cassettes se recopiló información sobre la interacción verbal que realizaron los alumnos /as/ durante la elaboración y revisión del guión, mediante el trabajo cooperativo. Estos datos permitieron analizar las actitudes y relaciones que establecieron los discentes, para la realización de la tarea y se confrontaron con la información obtenida por medio de la observación participante.

4. Cuestionarios o encuestas

Se realizó una prueba diagnóstica (ver **anexo 1.1**) con el propósito de explorar el nivel de conocimiento de cada alumno sobre el tema de estudio. Los resultados se tomaron en cuenta para la programación de la secuencia didáctica.

Se aplicó la encuesta n°1 (ver **anexo 1.3**) para recopilar información acerca de la opinión de los alumnos y alumnas sobre el trabajo en grupo o cooperativo. Esto se realizó en la última sesión de la fase de diagnóstico y motivación.

Al finalizar la secuencia didáctica, se administró la encuesta N°. 2 (ver **anexo 1.6**) con el propósito de que los estudiantes valoraran los aportes del trabajo cooperativo, en la elaboración del guión y en el desarrollo de actitudes sociales, motivacionales y de aprendizaje.

Los datos se procesaron utilizando tablas numéricas, para agrupar, comparar, interpretar y presentar los resultados de manera objetiva, veraz y científica.

5. Textos de los discentes.

Se compararon los resultados logrados entre los estudiantes que elaboraron el guión mediante el trabajo cooperativo (ver **anexo 3.3**) con aquellos obtenidos por los estudiantes que trabajaron individualmente (ver **anexos 3.1 y 3.2**).

Los criterios para establecer tales comparaciones fueron: características y estructura de la leyenda; jerarquización, y coherencia entre las ideas.

B. Técnicas de Validación.

Para validar la información obtenida se usó la triangulación. Esta consiste en recoger datos desde diferentes perspectivas, con el fin de comprobar y contrastar los hechos. Es decir, comparar y validar su autenticidad, y observar las diferencias y semejanzas de los mismos.

Para la realización de este trabajo se contrastó la información de los estudiantes obtenidas mediante cuestionarios, grabaciones en cassettes y guiones, con los datos recopilados por el docente en las notas de campo y guía de observación.

Para valorar la efectividad del trabajo en grupo o cooperativo en el desarrollo de actitudes sociales, motivacionales y de aprendizaje se recogió información de los estudiantes en el cuestionario N° 2 (ver **anexo 1.6**). También se obtuvo información mediante grabaciones en cassettes, durante la elaboración y revisión del guión. (ver transcripciones en **anexo 1.5.A** y **1.5.B**).

Estos datos fueron analizados, interpretados y contrastados con la información obtenida por el docente mediante una guía de observación aplicada en la fase de planificación de la leyenda y las notas de campo registradas en el desarrollo de la secuencia didáctica.

Para valorar la contribución del trabajo cooperativo, durante la elaboración del guión para la redacción de leyendas populares nicaragüenses, se establecieron semejanzas y diferencias entre el guión que elaboraron los discentes de forma cooperativa, con el realizado individualmente. Las categorías empleadas para hacer el análisis fueron: características de la leyenda y la coherencia de las ideas

VI. LA ENSEÑANZA DE LA LEYENDA POPULAR NICARAGUENSE A TRAVÉS DE UNA SECUENCIA DIDÁCTICA.

A. Introducción.

La propuesta de trabajo organizado en forma de actividades secuenciales tiene una gran importancia para la enseñanza de la expresión escrita: por la intención que motiva el proyecto, porque se centra en aspectos significativos de la lengua y en los aspectos cognitivos de producción.

La actividad central del proyecto será la redacción de leyendas populares nicaragüenses que aborden problemas sociales, empleando la técnica del trabajo en grupo o cooperativo. Para la redacción se tomará como base modelos de leyendas nicaragüenses que le sirvan de marco de referencia y motivación.

La lectura y el análisis de estos textos les resultarán de mucho interés por la temática que se aborda en ellos: mitos, personajes folklóricos, costumbres y creencias de los pueblos, etc. Para comprender las características de las leyendas es importante el estudio del contexto sociocultural en que surgen y se desarrollan.

En la realización de este proyecto los alumnos y alumnas ejecutarán diferentes actividades que contribuirán a desarrollar su aprendizaje en: lectura comprensiva, expresión oral y redacción en sus diferentes fases (planificación, textualización, revisión y corrección).

Las leyendas creadas por los discentes se presentarán a través de una antología, en un acto formal, frente a la presencia de estudiantes de primer año de otras carreras y autoridades y profesores de la universidad.

B. Objetivos de la secuencia didáctica.

1. Objetivos generales.

- Estimular los hábitos de lectura en los estudiantes.
- Fomentar el acercamiento a la literatura autóctona.
- Promover la adquisición de capacidades, habilidades y actitudes mediante el trabajo cooperativo.
- Favorecer la comunicación apropiada entre iguales.
- Desarrollar la capacidad de cooperación entre los discentes, destacando la importancia del aporte individual para el aprendizaje de cada uno y de los demás.

2. Objetivos específicos de la secuencia.

- Destacar la importancia del trabajo cooperativo en la elaboración del guión para mejorar la redacción de leyendas populares nicaragüenses.
- Redactar leyendas populares nicaragüenses que aborden problemas sociales.

3. Objetivos de aprendizaje sobre los contenidos.

- Conocer el origen y contexto sociocultural de las leyendas nicaragüenses.
- Determinar estructura, características y contenidos en leyendas seleccionadas.
- Expresar la jerarquización de ideas en un escrito, a través de la elaboración de un guión.
- Redactar leyendas con cohesión y coherencia.
- Atender en sus escritos la ortografía: puntual, acentual y literal.
- Elaborar fichas bibliográficas y hemerográficas.

4. Objetivos de aprendizaje sobre el tema.

- Analizar el significado del folklore.
- Explicar el valor de la literatura oral.
- Determinar la influencia del mito en las leyendas nicaragüenses.

5. Objetivos orientados al desarrollo de valores.

- Valorar las tradiciones folklóricas nicaragüenses.
- Respetar las ideas de los demás.
- Atender sugerencias y recomendaciones de sus compañeros.

C. Contenidos de la secuencia didáctica.

1. La leyenda.

- Concepto.
- Características.
- Estructura.
- Función.
- Redacción.

2. La leyenda nicaragüense.

- Contexto sociocultural.
- Origen.
- Mitos.
- Personajes.
- Análisis.

3. Técnicas de expresión oral.

- La exposición oral.
- Características.
- Recomendaciones.

4. Manejo de las fuentes de información.

- Uso de la biblioteca.
- Visita a la biblioteca.

5. Elaboración de fichas.

- Bibliográficas.
- Hemerográficas.

6. El guión.

- Características.
- Estructura.
- Redacción.

7. Ortografía.

- Acentual.
- Literal.
- Puntual.

D. Plan esquemático del desarrollo de la secuencia por fases.

1. Fase de diagnóstico y motivación.

- Responderán la prueba diagnóstica sobre la leyenda.
- Autorevisarán su prueba diagnóstica apoyados en pauta de control número 1.
- Negociarán objetivos y contenidos del proyecto.
- Responderán encuesta acerca del trabajo cooperativo.

2. Fase de búsqueda bibliográfica acerca de la leyenda.

- Investigarán sobre aspectos teóricos de la leyenda y elaborarán esquemas con la información recopilada (Base de Orientación n°1).(ver **anexo 3.1**).
- Expondrán por grupos esquemas y fichas elaboradas.
- Investigarán el contexto sociocultural y origen de las leyendas nicaragüenses (Base de Orientación n°2). (ver **anexo 3.2**).
- Sistematizarán los aspectos teóricos de las leyendas, a través de mapas conceptuales números 1 y 2. (ver **anexo 3.4**)
- Recopilarán diferentes versiones de las leyendas nicaragüenses, de la época precolombina y etapa colonial (Base de Orientación n°3). (ver **anexo 3.5**)

3. Fase de lectura y análisis de leyendas

- Leerán en grupo una leyenda nicaragüense
- Aclararán el vocabulario desconocido.
- Analizarán en el grupo el contenido y estructura de una leyenda (Pauta de Análisis n°1)
- Señalarán en las leyendas: mitos, elementos folklóricos, creencias, aspectos mágicos y características del personaje.

- Cada grupo seleccionará una de las leyendas recopiladas y la contará en la clase.
- Leerán y analizarán otros modelos de leyendas nicaragüenses de la época actual (Pauta de Análisis n°2). (ver **anexo 3.7**)

4. Fase de planificación del texto.

- Elaborarán, con ayuda de la profesora, bosquejo guía con los aspectos que debe de contener la leyenda. (ver **anexo 3.8**)
- Elaborarán individualmente propuesta de guión para la redacción de leyenda y la presentarán en el grupo.
- Determinarán en cada grupo: tema, mitos, personajes, ambiente de la leyenda a redactar.
- Redactarán en cada grupo el guión de su leyenda.
- Revisarán el guión apoyado en pauta de autocontrol n°3. (ver **anexo 3.9**)
- Reelaborarán el guión tomando en cuenta observaciones y sugerencias.

5. Fase de redacción y revisión.

- Redactarán una primera versión de leyenda en cada grupo.
- Revisarán el primer borrador de la leyenda apoyado en pauta. (**anexo 4**)
- Redactarán segunda versión de la leyenda.
- Leerán la leyenda al grupo de clase y escucharán opiniones y sugerencias.
- Reelaborarán el texto y revisarán con pauta la versión final de la leyenda. (ver **anexo 4.1**)
- Redactarán versión final de la leyenda.
- Ilustrarán la leyenda redactada.

6. Fase de diseño y presentación de antologías.

- En los dos grupos se formarán dos subgrupos de trabajo para el diseño y presentación de antologías.
- Analizarán modelos de antologías.
- Dos subgrupos elaborarán: presentación, índice, portada, contraportada, glosario, bibliografía e ilustración.
- Dos subgrupos organizarán el programa y actividades relativas a la presentación de las antologías elaboradas por cada grupo.
- Explicarán el proceso seguido en la realización del proyecto.
- Leerán algunas leyendas.
- Expondrán los textos, láminas e ilustraciones de las leyendas.
- Entregarán copias de las antologías al departamento de didáctica de lengua y literatura de la escuela de español.

E. Descripción de cada fase.

1. Diagnóstico y motivación.

Dada la importancia que tiene la evaluación en este proceso se aplicará una prueba diagnóstica individual con el objetivo de obtener información sobre los conocimientos, actitudes y habilidades que los alumnos (as) posean acerca de la leyenda. Posteriormente revisarán su texto apoyados con una pauta de autorevisión que les permitirá reflexionar sobre la importancia de revisar sus escritos.

Con los resultados de la prueba diagnóstica se realizará una evaluación del grupo para adecuar los contenidos y objetivos de la secuencia didáctica, tomando en cuenta las necesidades de los discentes, para que su aprendizaje esté sustentado sobre bases sólidas.

En esta fase se negociará con los estudiantes los objetivos del proyecto. También se aplicará una encuesta para recopilar información sobre la opinión de los discentes acerca del trabajo en grupo o cooperativo.

2. Búsqueda bibliográfica acerca de la leyenda.

Los estudiantes organizados en parejas investigarán en bibliotecas, hemerotecas y centros de documentación sobre los aspectos teóricos de la leyenda: concepto, origen y contexto histórico social, características, estructura y función, mitos y elementos folklóricos. Para ello se apoyarán en guías de observación números 1,2 y 3. Sistematizarán la información en mapas conceptuales, números 1 y 2, que se presentarán en clase.

3. Lectura y análisis de leyendas nicaragüenses.

Los estudiantes en parejas leerán y analizarán modelos de leyendas populares nicaragüenses para fijar y consolidar los aspectos teóricos estudiados. Se apoyarán en pautas de análisis números 1 y 2 socializarán los resultados de las guías en la clase.

4. Planificación del texto.

Elaborarán individualmente un guión para la redacción de la leyenda. Este será presentado a su pareja para negociar cuál de los dos será mejorado o si deberán elaborar otro.

Para la revisión se intercambiarán los guiones con otras parejas. Con las sugerencias elaborarán otra versión, que será presentada en la clase para escuchar sugerencias y recomendaciones. Por último redactarán la versión final del guión.

5. Redacción y revisión de la leyenda.

Partiendo del guión redactarán una primera versión de leyenda que será revisada por otra pareja. Con las sugerencias presentadas elaborarán una segunda versión que expondrán en la clase para escuchar nuevas recomendaciones y perfeccionar su texto final.

6. Diseño y exposición de antologías.

Los discentes se organizarán en dos grupos. El primero organizará y diseñará una antología con leyendas elaboradas por todas las parejas. El segundo grupo planificará la exposición y presentación del proyecto. En un acto formal con la presencia de directores de departamentos y profesores de las carreras Computación y Antropología Social, ambos grupos explicarán y presentarán los resultados del proyecto.

F. Criterios de selección de los textos.

Un aspecto importante en la planificación de este proyecto es la búsqueda de los textos que usarán los discentes en el desarrollo de la secuencia didáctica, por lo cual estos se seleccionarán considerando el tema y objetivos propuestos. Dado que la leyenda pertenece al género épico, los alumnos recopilarán y transcribirán diferentes versiones de leyendas nicaragüenses que deberán presentar las características siguientes:

1. Leyendas autóctonas representativas de las regiones. Se pretende promover en los estudiantes el conocimiento de la literatura popular oral, mediante el estudio y el análisis de leyendas nicaragüenses como: el Cadejo, la Carreta Nagua, las Ceguas, la Llorona, etc. En estas se manifiesta parte de nuestra

historia hecha de subjetividad y compuesta en forma de narraciones fantásticas. En ellas se recogen los acontecimientos históricos que conformaron las creencias, hábitos y el saber general de nuestros antepasados. Se pretende que los alumnos y alumnas las aprecien y valoren como un medio de transmisión de la cultura y que sirva de estímulo y pauta a la preparación y redacción de otras.

2. Leyendas representativas de la época precolombina y colonial, con las cuales los estudiantes compararán la tradición de la literatura oral en ambos períodos de la historia.

G. Criterios didácticos de las actividades.

La secuencia didáctica se inscribe en el programa de Español II que se imparte a los estudiantes de primer año de las diferentes carreras que conforman la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades y Ciencias Puras. Este programa está estructurado en dos unidades de estudio: técnicas de investigación documental y técnicas de expresión oral. Los contenidos de estas actividades no están aisladas de las diferentes fases y actividades que conforman el proyecto.

Los alumnos y alumnas realizarán actividades de búsqueda de información documental sobre las leyendas; origen, contexto sociocultural, estructura, características, etc. Para ello visitarán bibliotecas, recopilarán información, elaborarán fichas bibliográficas, hemerográficas y expondrán oralmente la información obtenida.

Desarrollarán actividades referidas a la lectura e interpretación oral: los estudiantes leerán, comentarán, analizarán y compararán diferentes versiones de leyendas. Asimismo, se efectuarán actividades de planificación textualización y revisión de leyendas creadas por alumnos y alumnas.

historia hecha de subjetividad y compuesta en forma de narraciones fantásticas. En ellas se recogen los acontecimientos históricos que conformaron las creencias, hábitos y el saber general de nuestros antepasados. Se pretende que los alumnos y alumnas las aprecien y valoren como un medio de transmisión de la cultura y que sirva de estímulo y pauta a la preparación y redacción de otras.

2. Leyendas representativas de la época precolombina y colonial, con las cuales los estudiantes compararán la tradición de la literatura oral en ambos períodos de la historia.

G. Criterios didácticos de las actividades.

La secuencia didáctica se inscribe en el programa de Español II que se imparte a los estudiantes de primer año de las diferentes carreras que conforman la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades y Ciencias Puras. Este programa está estructurado en dos unidades de estudio: técnicas de investigación documental y técnicas de expresión oral. Los contenidos de estas actividades no están aisladas de las diferentes fases y actividades que conforman el proyecto.

Los alumnos y alumnas realizarán actividades de búsqueda de información documental sobre las leyendas; origen, contexto sociocultural, estructura, características, etc. Para ello visitarán bibliotecas, recopilarán información, elaborarán fichas bibliográficas, hemerográficas y expondrán oralmente la información obtenida.

Desarrollarán actividades referidas a la lectura e interpretación oral: los estudiantes leerán, comentarán, analizarán y compararán diferentes versiones de leyendas. Asimismo, se efectuarán actividades de planificación textualización y revisión de leyendas creadas por alumnos y alumnas.

Con el propósito de familiarizar a los estudiantes con los aspectos de producción del libro, estos diseñarán antologías con las leyendas creadas. Se concluirá la secuencia con la exposición de las antologías con la intención de que los estudiantes comuniquen a otros sus experiencias y profundicen en su aprendizaje.

En la realización de todas las actividades se pondrán en práctica, en el grupo experimental, el trabajo en grupo o cooperativo y, en el grupo de control, el trabajo individual o independiente. La interacción oral, entendida como vehículo e instrumento de relación y comunicación será parte del proceso enseñanza-aprendizaje de este proyecto.

Los instrumentos que permitirán y facilitarán la interacción serán:
Base de orientación n° 1,2 y 3 cuyo propósito será orientar claramente las actividades de investigación que realizarán los alumnos en la biblioteca.

Pauta de análisis n° 1 y 2 con estas pautas se pretende contribuir a desarrollar la competencia comunicativa y literaria de los alumnos y alumnas, que adopten una actitud interpretativa, que comprendan cómo las diversas formas de pensar y de sentir en las leyendas responden a circunstancias particulares para que puedan transformar esos textos creando contextos o situaciones verosímiles. Es decir, que usen la creatividad e imaginación de manera personal con la información sobre la leyenda procesada y asimilada.

Los discentes podrán revisar y corregir los textos producidos por ellos, mediante pautas para revisar el guión, el primer borrador y versión final de la leyenda

H. Indicaciones para la evaluación.

Para evaluar el proyecto de escritura se aplicarán las modalidades de evaluación: diagnóstica inicial, formativa y sumativa.

La evaluación diagnóstica inicial permitirá conocer el nivel de conocimiento de cada alumno (a) sobre el tema en estudio. Los resultados serán tomados en cuenta para la programación de la secuencia didáctica.

La evaluación formativa se aplicará en todo el proceso de la secuencia didáctica. Tendrá una función reguladora del aprendizaje y permitirá conocer las dificultades que tienen los estudiantes, para crear los mecanismos necesarios y ayudar a superarlos. También interesan para reforzarlos aquellos aspectos de aprendizaje en que los alumnos y alumnas tienen éxito.

La evaluación sumativa será la síntesis de todos los elementos proporcionados por la evaluación inicial y formativa. El propósito será llegar a la formulación de un juicio global que resuma los progresos realizados por los alumnos y alumnas durante el desarrollo de la secuencia didáctica. Dado que este proyecto se contextualiza en el nivel superior, la calificación cuantitativa se regirá por la normativa establecida para tal fin. Los alumnos acumularán cien puntos en el desarrollo de las diferentes fases que comprende la secuencia didáctica.

VII. EXPERIMENTACION DE LA SECUENCIA DIDACTICA

La experimentación de la secuencia didáctica se inició el 29 de septiembre de 1,998 y se concluyó el 15 de diciembre del mismo año. Durante 8 semanas consecutivas se desarrollaron 18 sesiones de trabajo con dos frecuencias semanales de 100 minutos cada una. Se trabajó con dos grupos de estudiantes de primer año de las carreras de Computación y Antropología Social.

La mayoría de las sesiones se realizaron en el aula de clase. Ocasionalmente el desarrollo de las actividades exigió el traslado a otros espacios como: bibliotecas, hemerotecas y centros de documentación.

Desarrollo de la secuencia didáctica

1. Fase de diagnosis y motivación.

Se inició esta fase con la aplicación de una prueba diagnóstica acerca de la leyenda. Al momento de leerla, algunos estudiantes, mostraron interés por contestarla rápidamente, otros se quedaron pensativos, otros expresaron que sabían poco sobre el tema, pero que les resultaba interesante.

En la siguiente sesión de clase se les orientó revisar su prueba diagnóstica apoyados en una pauta. Ante esto algunos alumnos (as) mostraron asombro y preocupación, otros expresaron no estar acostumbrados a revisar sus escritos y a otros, la pauta de revisión les resultó novedosa.

Después de conocer las dificultades que presentaban sus escritos se les explicó el proyecto de redacción de leyendas populares nicaragüenses. La mayoría de alumnos y alumnas mostraron interés y entusiasmo por la temática relacionada con espantos, brujerías, supersticiones, etc. Otros expresaron escepticismo. Se preguntaron si realmente podrían ellos redactar leyendas.

Se negociaron los objetivos y contenidos del proyecto. El grupo manifestó, antes de proponérselo, el deseo de trabajar en equipo. Esta fase finalizó con la aplicación de la encuesta n°1, para conocer la opinión de los estudiantes sobre el trabajo en grupo o cooperativo.

2. Fase de búsqueda bibliográfica acerca de la leyenda.

Se les informó que el proyecto se realizaría en parejas. Se crearon, a tal efecto, 11 parejas. Cuatro de ellas mostraron inconformidad y rechazo a la propuesta. Para resolver este malestar se les autorizó para que seleccionaran a los compañeros de equipo, que ellos mismos eligieran.

A continuación se les explicaron las Bases de Orientación n° 1 y 2 (ver anexo número 3). En la número 1 se orientó la recopilación bibliográfica que los estudiantes debieron realizar acerca de la leyenda. En la Base de Orientación N° 2, se establecieron los criterios para la investigación del contexto sociocultural en que surgen las leyendas. Para la realización de las actividades tuvieron que visitar diferentes bibliotecas, hemerotecas y centros de documentación. También se les orientó bibliografía mínima de consulta.

En una sesión de clase, cada pareja presentó ante el grupo su propio esquema de los tópicos más importantes de la leyenda (concepto, características, estructura, contexto histórico social). Hubo análisis y sugerencias por parte del grupo, a fin de enriquecer el contenido de los esquemas presentados.

Los trabajos recogieron lo fundamental acerca de los aspectos teóricos de la leyenda y del contexto sociocultural en que se desarrollan. Para consolidar el tema abordado la docente les presentó los mapas conceptuales n°1 y 2 (ver anexo N° 3).

Seguidamente se les explicó la Base de Orientación n°3 que planteaba como actividad central recopilar versiones de leyendas representativas de la literatura nicaragüense. En esta fase, los estudiantes realizaron actividades sobre el uso de la biblioteca, elaboración de fichas bibliográficas, hemerográficas y de expresión oral, propias del programa de Español II.

3. Fase de lectura y análisis de leyendas.

Se asignó a cada pareja una de las leyendas recopiladas para realizar las siguientes actividades: lectura silenciosa e individual, aclaración del vocabulario y lectura oral. Posteriormente analizaron el contenido y estructura del texto leído con Pauta de Análisis n°1 (ver anexos N° 3).

Trabajaron atentos y concentrados, en parejas. Sin embargo, algunas de ellas presentaron dificultades en reconocer el mito y elementos folklóricos en las leyendas que analizaban. A través del diálogo con la profesora lograron comprender y continuar su trabajo. También se observó que el hecho de tener sólo una copia del texto, por cada pareja restó dinamismo en la realización del análisis de la misma.

Posteriormente un integrante de cada equipo contó oralmente la leyenda leída y analizada: *La Carreta Nagua*, *La Cegua*, *El Cadejo*, *La Morona*, etc. Lo interesante de esta actividad fue el entusiasmo y el interés del grupo. Todos estaban atentos al relato.

En otra sesión de clase se orientó la lectura y el análisis de dos leyendas contemporáneas nicaragüenses, publicadas en el diario "La Tribuna" apoyadas en la Pauta de Análisis n° 2. En esta ocasión, siete parejas leyeron y analizaron "El origen de la gritona", que abordaba problemas sociales, tales como el desempleo y la pobreza. Las cuatro parejas restantes analizaron la leyenda titulada "La Lucía Mica", que trataba de creencias, hechicerías y supersticiones. (ver anexo N° 3).

El trabajo de análisis se desarrolló con bastante interés y atención. Para resolver el problema de falta de dinamismo, presentado en la sesión anterior, se entregó el material de las leyendas a cada discente individualmente. Esto permitió una mayor participación y un análisis más rico e interesante en el seno de las parejas.

En la socialización del trabajo realizado, se constató mayor acierto del grupo de clase al señalar las características y estructura de la leyenda. El objetivo de esta fase era consolidar los conocimientos teóricos sobre las leyendas adquiridos en la fase anterior.

4. Fase de planificación del texto.

La primera sesión de clase de esta fase se inició con un diálogo con los discentes sobre los aspectos formales que contiene un guión o bosquejo. Se conversó sobre las características y estructura de la leyenda y se redactó un bosquejo guía. Seguidamente se les orientó que elaboraran un guión individualmente para redactar una leyenda. Se observó un desconcierto y un poco de resistencia en cinco estudiantes, quienes expresaron que no podrían escribir su guión. Sin embargo, cambiaron de actitud al ver que el resto de sus compañeros escribían en silencio, y se dispusieron hacer lo mismo.

La mayoría de discentes consultaban sobre su trabajo, se mostraban inquietos, inseguros. Escribían y borraban varias veces. Al final de la sesión de clases, entregaron su guión, aunque se observó que algunos alumnos lo repitieron hasta dos veces.

En otra sesión de clase se orientó la elaboración de guión en pareja. Cada discente presentó el guión elaborado individualmente. En cada pareja dialogaron y se pusieron de acuerdo sobre el trabajo a realizar.

Durante toda esta fase, se observó mejor asistencia y puntualidad de todo el grupo. Algunas parejas se mostraron relajados, otros preocupados y concentrados en la tarea. En esta ocasión pidieron menos ayuda que cuando elaboraron el guión individualmente.

En cuanto a la revisión, algunas parejas se autorevisaron. Hubo quienes entregaron a otras parejas el guión elaborado y procedieron a la revisión del mismo con la ayuda de una Pauta para revisión del guión. (Ver anexos N° 3). Se mostraron entusiasmados y participativos en la corrección. Cada pareja presentó sugerencias y recomendaciones a sus compañeros /as/ para mejorar el guión.

En esta fase, la secuencia didáctica se interrumpió en tres sesiones de clases, debido a efectos del huracán Mitch, que afectó fuertemente el país. La mayoría de las equipos redactaron una segunda versión del guión como resultado de las observaciones y sugerencias que recibieron de las parejas que les revisaron su trabajo.

5. Fase de redacción y revisión.

Basándose en la segunda versión del guión, se inició la redacción de leyendas en parejas. Algunas presentaban dificultades para encontrar sinónimos de las palabras y evitar repeticiones en el texto. Hubo quienes consultaban frecuentemente el diccionario y a otros compañeros.

Se les entregó una Pauta para revisar el primer borrador de la leyenda (ver anexo N° 2). En consecuencia, procedieron a perfeccionar la leyenda y a reelaborar una segunda versión. Las dificultades más relevantes que encontraron los estudiantes en sus escritos fueron: párrafos demasiado extensos, inadecuada puntuación y acentuación, ideas incompletas, etc. Tales aspectos limitaban la comprensión y merecían una concienzuda revisión y perfeccionamiento.

Posteriormente un integrante de cada pareja leyó ante el grupo de clase la leyenda elaborada para escuchar sugerencias y observaciones a los títulos, elementos folclóricos, mitos, párrafos pocos descriptivos, etc.

Teniendo en cuenta las observaciones y correcciones realizadas, cada pareja reelaboró otra versión que luego volvieron a examinar apoyándose en una Pauta para revisar versión final de la leyenda (ver anexo N° 3).

Cada pareja ilustró su leyenda con dibujos acordes con el tema abordado. La mayoría escribió sobre temas de interés social: el desempleo, la protección del medio ambiente, el aborto, las pandillas, la delincuencia, la prostitución, etc.

Al concluir sus leyendas, los discentes expresaron su satisfacción por haber alcanzado con calidad los objetivos que se habían propuesto y se mostraron muy contentos y orgullosos con el producto obtenido.

6. Fase de diseño y presentación de la antología.

En esta fase se orientó a los dos grupos (experimental y control) el diseño y presentación de antologías con las leyendas creadas por ellos. En cada grupo se conformaron dos grandes subgrupos: uno organizó y diseñó la antología, y el otro grupo organizó y planificó la presentación de la misma en un acto formal, con la presencia de autoridades y profesores de las carreras de Antropología Social, Computación y Lengua y Literatura.

Cada subgrupo lo dirigía un coordinador (a), que asignó tareas a cada uno de sus compañeros (as). Los dos grupos de organización y diseño de las antologías, con el propósito de familiarizarse con el proceso de producción de textos, realizaron actividades tales como redactar la presentación, índice, glosario, portada, contraportada, empastado, etc.

Los otros dos subgrupos responsables de la organización y presentación de las antologías, desarrollaron diversas actividades, con el propósito de dar a conocer a las autoridades universitarias y a otros estudiantes los resultados que alcanzaron al culminar el proceso.

Para ello eligieron a un compañero (a) que explicaría el proceso seguido para la redacción. Seleccionaron tres leyendas que leyeron los autores en el acto formal de exposición del proyecto de creación de antologías. Designaron un compañero (a) para presentar la antología que había elaborado cada grupo.

Finalmente, organizaron la presentación de actividades de danza folclórica y declamación con aquellos compañeros que tenían habilidades artísticas. Un logro muy interesante fue el entusiasmo de los discentes y del público presente; ya que este tipo de trabajo no es usual en nuestro sistema educativo.

Para concluir la secuencia, los estudiantes y la profesora evaluaron el proceso realizado. Se aprovechó esta sesión de clase para recoger la opinión de los alumnos y alumnas a través de la encuesta n°2. En síntesis, valoramos que los objetivos propuestos en el proyecto fueron alcanzados con alta calidad y excelentes resultados, tal como se demuestra en el capítulo referido al análisis de los datos.

CATEGORÍA	
Definición	
Definición	
Definición	

VIII. ANALISIS E INTERPRETACION DE LOS DATOS.

A. Resultados de la prueba diagnóstica:

Este instrumento se aplicó al inicio del proceso con el propósito de conocer el nivel de conocimiento de cada alumno, alumna sobre el tema de estudio. La **Prueba Diagnóstica (ver anexo 1.1)** se aplicó en esta fase de investigación a 22 estudiantes del grupo experimental, de los cuales solamente el 27% logró definir satisfactoriamente qué es una leyenda.

CUADRO N° 1

RESPUESTAS A LA PREGUNTA ¿QUÉ ES UNA LEYENDA?

CATEGORÍA	CANTIDAD	PORCENTAJE
Definición adecuada.	6	27
Definición inadecuada.	16	73
Total:	22	100

Las principales inconsistencias observadas son de tipo conceptual. La mayoría de los discentes no pudieron definir qué es una leyenda. Ejemplos de definiciones inadecuadas e incompletas se presentan a continuación:

"Las leyendas son cuentos o mitos sobre determinado personaje, el cual hace alguna actividad para llamar la atención del pueblo y luego hace historia."

"Las leyendas son historias que son consideradas como mitos."

Si bien es cierto que solamente el 27 % de los discentes lograron escribir definiciones adecuadas de leyenda, es importante destacar que el 100 % mencionó más de dos títulos de leyendas populares nicaragüenses, entre ellas:

La Mocuana, La Carreta Nahua, etc. Lo anterior demuestra que la información que poseen de las mismas se obtuvo de manera superficial o por transmisión oral a través de familiares o amigos.

CUADRO N° 2

**ESTUDIANTES QUE CONOCEN TÍTULOS DE LEYENDAS
NICARAGÜENSES.**

CATEGORÍA	CANTIDAD	PORCENTAJE
Un título de leyenda	0	0
Dos títulos de leyendas.	0	0
Más de dos títulos de leyendas	22	100
Total:	22	100

A pesar de que todos los alumnos y alumnas conocían más de dos títulos de leyendas nicaragüenses, sólo el 27 % pudo escribir textos con calidad, lo que evidencia poco conocimiento sobre el tema.

Doce textos, equivalentes al 54 % de las leyendas redactadas, presentaron párrafos e ideas incompletas, falta de estructuración en el texto, repetición de palabras innecesarias y abundantes errores ortográficos, acentuales y puntuales. El 18 % dejó la página en blanco.

CUADRO N° 3

CALIDAD EN LA REDACCIÓN DE LEYENDAS

CATEGORÍA	CANTIDAD	PORCENTAJE
Leyendas con calidad aceptable.	6	27.27
Leyendas con párrafos incompletos.	12	54.54
Páginas en blanco.	4	18.18
Total	22	100

Sintetizando, se puede afirmar que el 73 % de los resultados de los estudiantes, obtenidos en la prueba diagnóstica, fueron deficientes. Esto refleja que los jóvenes tenían pocos conocimientos sobre el tipo de texto y serias dificultades para expresar sus ideas por escrito.

Posteriormente se les presentó a los discentes, una **Pauta de Autocorrección de la Prueba Diagnóstica** (Ver anexo 1.2), con el propósito de que reflexionaran sobre sus dificultades y sus deficiencias, adquirieran conciencia de sus problemas e identificaran los mecanismos para superarlos. Por último se negoció con ellos el proyecto de redacción de leyendas populares nicaragüenses.

Los datos obtenidos través de la pauta de autorrevisión de la prueba diagnóstica, manifestaron que el 77% de los alumnos y alumnas “*reconocen como destinatario de la leyenda a su profesora*”. Ello demuestra que los estudiantes al escribir, no reconocen que sus textos puedan tener otros destinatarios.

CUADRO N° 4
RECONOCIMIENTO DE DESTINATARIOS
DE SUS LEYENDAS

CATEGORÍA	CANTIDAD	PORCENTAJE
Profesora	17	77
Destinatarios diversos.	0	0
No contestaron	5	23
Total	22	100

Así mismo el 100% reconoció “*no haber elaborado un bosquejo o guión, antes de escribir su leyenda*”. Sin embargo, el 66% expresó haber revisado la redacción y ortografía de su texto antes de entregarlo. Estos datos se contradicen con los problemas evidenciados en las leyendas redactadas. Lo que confirma que

escritos. Por otro lado, el 95 % de los discentes consideró importante el estudio de la leyenda nicaragüense porque ésta forma parte de la cultura autóctona.

CUADRO N° 5
RESULTADOS DE LA PAUTA DE AUTORREVISION DE LA
PRUEBA DIAGNOSTICA

No.	Pregunta	Categoría	Cantidad	Porcentaje
2	Elaboró un bosquejo antes de escribir su leyenda?	SI	0	0
		NO	22	100
		TOTAL	22	100
3	¿Escribió un borrador?	SI	0	0
		NO	22	100
		TOTAL	22	100
4	¿Revisó su texto antes de entregarlo?	SI	14	66
		NO	8	44
		TOTAL	22	100
5	¿Cree usted que el estudio de la leyenda es importante?	SI	21	94
		NO	1	6
		TOTAL	22	100

Lo anterior muestra que los estudiantes tenían pocos conocimientos sobre el tema de estudio y carecían de estrategias o técnicas para escribir una leyenda. También se evidenció que no han desarrollado capacidad para planificar, textualizar, revisar y corregir sus escritos.

Cabe destacar que en la prueba diagnóstica hubo un grupo de 12 estudiantes, los que representan el 54 %, que adolecían de imaginación y no habían interiorizado la importancia de las leyendas. Son los que reflejan mejor

las tremendas dificultades existentes en cuanto el desconocimiento del tema y las deficiencias en la expresión escrita de nuestros estudiantes universitarios.

B. Cuestionario o encuesta N° 1:

Este instrumento se aplicó para conocer la opinión de los estudiantes acerca del trabajo en grupo o cooperativo. El 82% de los discentes reconocieron *"haber realizado tareas de redacción en grupo con otros compañeros"*.

CUADRO N° 6

PARTICIPACIÓN EN LA REDACCIÓN EN GRUPO

CATEGORÍA	CANTIDAD	PORCENTAJE
Sí	18	82
No	1	4
Algunas veces	3	14
Total:	22	100

Las opiniones de los alumnos acerca del trabajo en grupo o cooperativo en la expresión escrita fueron mayoritariamente favorables, aunque diversas. El 31 % expresó que *"contribuye a fortalecer la ayuda mutua"*. El 39 % manifestó que *"ayuda a adquirir más y mejores conocimientos en la expresión escrita"*, pero un 30% consideró que *"no funciona porque no todos trabajan"*.

CUADRO N° 7

OPINIONES SOBRE EL TRABAJO COOPERATIVO.

CATEGORÍA	CANTIDAD	PORCENTAJE
Ayuda a adquirir más y mejores conocimientos en la expresión escrita.	8	39
Contribuye a fortalecer la ayuda mutua.	7	31
No funciona porque no todos trabajan	7	30
Total	22	100

En cuanto a las ventajas de esta forma de trabajo, el 32 % señaló que "*los miembros del grupo aprenden más*"; el 45 % expresó que "*permite escuchar diferentes puntos de vista*" y que además "*las ideas se complementan*"; el 22 % planteó que "*permite mejorar la calidad del trabajo*".

CUADRO N° 8
VENTAJAS DEL TRABAJO COOPERATIVO.

CATEGORÍA	CANTIDAD	PORCENTAJE
Los miembros del grupo aprenden más	7	32
Permite escuchar diferentes puntos de vista y las ideas se complementan	10	45
Permite mejorar la calidad del trabajo	5	23
Total:	22	100

Respecto a las desventajas del trabajo cooperativo el 55 % manifestó que "*se corre el riesgo que no todos los miembros del grupo trabajen*", el 18 % opinó que "*a veces surgen conflictos entre los miembros por no respetar las opiniones de los demás*", y un 27 % expresó que "*hay casos de irresponsabilidad entre algunos integrantes del grupo*".

CUADRO N° 9
DESVENTAJAS DEL TRABAJO COOPERATIVO.

CATEGORÍA	CANTIDAD	PORCENTAJE
Se corre el riesgo que no todos los miembros del grupo trabajen.	12	55
A veces surgen conflictos entre los miembros del grupo por no respetar las opiniones	4	18
Hay casos de irresponsabilidad en algunos integrantes.	6	27
Total:	22	100

El 77 % de los discentes expresaron que recibieron mayor ayuda de la profesora durante el trabajo en grupo que cuando lo hacen individualmente. Existe, pues, confianza en la capacidad del docente para conducir eficazmente y con éxito el trabajo cooperativo.

CUADRO N° 10
¿CUÁNDO RECIBES MAYOR AYUDA DEL DOCENTE?

CATEGORÍA	CANTIDAD	PORCENTAJE
Durante el trabajo individual.	5	23
Durante el trabajo grupal.	17	77
Total:	22	100

El 73 % expresó "*haber respetado las ideas de sus compañeros*". Esto demuestra que existe un buen ambiente de relaciones interpersonales antes de iniciar el proceso. Este elemento allana el camino hacia la consecución de los objetivos propuestos en el trabajo de investigación. El 45% de los alumnos /as/ consideraron "*que en el trabajo de grupo hay mayor participación que en el trabajo individual*". El 63 % afirmó que "*el trabajo en grupo mejora las relaciones entre los compañeros /as/*".

CUADRO N° 11

OTROS RESULTADOS DEL CUESTIONARIO N° 1

No.	Preguntas	Categoría	Cantidad	Porcentaje
5	¿Cuándo ha trabajado en grupo respeta las ideas de los demás?	Sí	16	73
		No	0	0
		Algunas veces	6	27
		Total	22	100
6	¿Considera que en el trabajo en grupo hay mayor participación que en el trabajo individual?	Sí	10	45
		No	5	22
		Algunas veces	7	33
		Total	22	100
7	¿El trabajo en grupo mejora las relaciones entre los compañeros?	Sí	14	63
		No	0	0
		Algunas veces	8	37
		Total	22	100

Los datos analizados permiten inducir que los estudiantes tienen una opinión favorable acerca del trabajo en grupo o cooperativo, presentando un abanico de ventajas diversas, pero también existe casi un 30 % de los encuestados que se consideran escépticos sobre la efectividad de esta forma de trabajo.

C. Transcripciones:

El trabajo en grupo o cooperativo contribuyó al desarrollo de actitudes sociales y motivacionales de aprendizaje en los educandos, e incidió positivamente en una mejora en la expresión escrita. Ello se pudo constatar a través de la observación participante con el apoyo de una guía focalizada (ver

anexo #1.5), durante la fase de planificación del texto para la redacción de leyendas populares nicaragüenses.

Para un análisis más cuidadoso y profundo se elaboraron diferentes categorías y subcategorías relacionadas con el trabajo cooperativo las cuales se presentan a continuación.

1. El trabajo cooperativo promueve actitudes sociales y motivacionales.

Según Johnson, citado por Coll y Colomina (1990) las experiencias de aprendizaje cooperativo, comparadas con las de aprendizaje competitivo e individual, favorecen el establecimiento de las relaciones entre los alumnos, las que resultan mucho más positivas, caracterizadas por la simpatía, atención, respeto y ayuda mutua.

Los discentes "B" y "D", durante la elaboración de el guión en parejas, **dialogaron** sobre el texto realizado de forma individual. Se **pusieron de acuerdo** sobre cómo realizarían la tarea, es decir **negociaron** sobre la misma, como se puede observar en el ejemplo siguiente.

"5- B.- Pero ¿de cuál tema, de la tuya o de la mía u otra leyenda?

6- D.- Vamos tomando partes de la tuya y partes de la mía."

Así mismo, se evidenció el **respeto de ideas y opiniones** entre ellos para decidir sobre los personajes secundarios que formarían parte de la leyenda, lo que se muestra en el ejemplo siguiente:

"56. D: En los personajes secundarios.

57. B: Le vamos a poner el pueblo.

58. D: Sí, el pueblo, me imagino que los personajes secundarios son

los hombres que visualizan la transformación del viejo. Pero sí, el pueblo puede ser personaje secundario."

Esta afirmación se sustenta con el análisis de las respuestas específicas del cuestionario o Encuesta N° 2, en el cual los discentes realizaron la valoración del proyecto. En tal sentido, un 86 % de los estudiantes expresaron al inicio del proyecto *"haber respetado las ideas de sus compañeros y compañeras"*. Y el 100 % reconoce ahora que el trabajo en grupo o cooperativo *"les permitió acrecentar y mejorar las relaciones sociales entre sus compañeros"*. Este resultado contrasta con la opinión presentada en el cuestionario N° 1, en el cual solamente un 63 % afirmó que *"el trabajo en grupo mejora las relaciones entre compañeros"*.

También el trabajo cooperativo promovió actitudes de **cooperación** y **convivencia** durante la elaboración del guión lo que se puede apreciar en el ejemplo que se presenta a continuación.

"13. B: Dale pues, vamos a poner una como ...

14. D: ¿Allí en tu cuaderno, vamos a hacerla?

15. B: En cualquiera, vos me vas ayudando. Vamos a sentarnos los dos.

Mirá como tema de leyenda...Humm... el mito es que se convierte en hombre lobo ¿Verdad?

16. D: Sí."

Esta forma de trabajo estimuló la **ayuda mutua** en la búsqueda de datos y mayor elaboración de la información para estructurar las ideas que conformarían el texto, lo que se evidencia en el ejemplo siguiente.

"31. B: El ambiente, se puede poner un ambiente estee...natural, pues vas a escribir que eran unas montañas altas, apartadas de la ciudad.

32. D: *O sea que era un lugar... o sea que no estaba en vías de progreso.*

33. B: *Apartadito, pueblerino... o así lo dejamos, que era en el bosque, montaña y todo eso, y hacemos una descripción minuciosa. Es que vamos a decir..."*

En el mismo sentido, un 95 % de los estudiantes manifestaron que "*se ayudaron mutuamente para resolver las dificultades durante el desarrollo de la tarea*". Este resultado contrasta con la opinión presentada en el cuestionario N° 1, en el cual solamente un 31 % expresó que "*el trabajo cooperativo contribuye a fortalecer la ayuda mutua*"

Los discentes, durante la elaboración del guión, dialogaron y negociaron respetando sus ideas y opiniones, se aceptaron, apoyaron y ayudaron mutuamente, lo que permitió fortalecer el espíritu crítico y conservar los mejores criterios para la realización de la tarea. Así mismo favoreció niveles más elevados de autoestima y la adopción de comportamientos de ayuda. También permitió el desarrollo efectivo para vivir en sociedad.

Evidentemente el trabajo cooperativo ofreció mejores resultados que el trabajo individual, porque favoreció la comunicación mediante la interacción de los integrantes de la pareja. Promovió, acrecentó y fortaleció las actitudes sociales y motivacionales, a través de la cooperación y convivencia que permitieron la elaboración del guión con mejor calidad..

2. El trabajo cooperativo facilita el desarrollo de actitudes de aprendizaje.

Con el trabajo en grupo o cooperativo, se facilitó el desarrollo de actitudes que promovieron el aprendizaje. Durante la elaboración del guión se constató que los alumnos *intercambiaron opiniones y conocimientos* para

determinar las características psicológicas del personaje principal de su leyenda, lo que puede observarse en el ejemplo siguiente:

"54. -D: Su pensamiento es dirigido al cuidado, a la protección del entorno que lo rodea, porque él mira, cuando está como humano, cómo la gente destruye sin piedad y tala los bosques. Por pura ambición matan animales sin necesidad de hambre o para cacería.

55- B: Sí, eso es lo que lo motiva. Ese es el carácter psicológico. O sea que está en su conciencia. Él sabe lo que tiene que hacer y por eso se transforma. Ahora, en los personajes secundarios..."

También el trabajo cooperativo permite que el alumno /a/ **se explique a sí mismo sobre lo que aprende**. En este caso uno de los discentes se explica lo que será el tipo de mito que formará parte de su narración. He aquí el ejemplo

"39. -B: Sí, sería la descripción del personaje principal. Si es sobrenatural, mítico o histórico.

40 D: Yo me imagino que es sobrenatural, porque el hecho de que una persona se vaya a transformar en una bestia es algo sobrenatural."

Asimismo el trabajo cooperativo promueve el aprendizaje entre los participantes cuando uno de ellos **proporciona al otro aclaraciones y explicaciones** sobre la tarea. Para Forman y Cazden (1985), citado por Fernández y Melero, el hecho de poder ayudarse mutuamente, explicando al compañero el significado de la tarea, guiándolo (o dejándose guiar) y corrigiendo (o dejándose corregir) los errores, es un indiscutible factor facilitador y promotor del aprendizaje. En el ejemplo siguiente se evidencia esta situación cuando "D" explica a "B" lo que será el mito de la leyenda.

- "41. -B: *Sí, entonces, se convierte de un animal a un ser animal, pero es una persona.*
42. -D: *No, o sea que se convierte de un hombre a un animal.*
43. -B: *Pero tiene la sensibilidad de un hombre.*
44. -D: *Sí, o sea que él lo hace debido a su amor a la naturaleza."*

Además, el trabajo cooperativo facilita a través de la interacción, **la formulación de preguntas** para aclararse o comprender mejor sobre la tarea que realizan. En el ejemplo siguiente uno de los participantes pregunta al compañero como era el mito de su leyenda antes de su transformación.

- "48. -D: *O sea, antes de la transformación.*
49. -B: *Sí, ¿Cómo era antes?*
50. -D: *Era un viejo desflexionado debido al peso de los años, con arrugas en la piel, cabello corto, blanco."*

En esta forma de trabajo cooperativo, además que los participantes se formulan preguntas sobre la tarea que realizan también **permite la elaboración de respuestas**. Tanto Mugni y Pérez (1988) como Johnson y Johson (1992) en sus estudios han afirmado que la búsqueda compartida de una solución que resuelva un conflicto ha demostrado ser también otro de los mecanismos que dan cuenta de las posibilidades de aprendizaje de los alumnos. En el ejemplo siguiente los participantes dialogan sobre lo que será el lugar donde se desarrollará la leyenda.

- "26 -D: *Que se ubica en un lugar llamado Las Cruces, al norte de Currucucú.*
- 27 -B: *¿Zona rural, verdad?*
28. -D: *Ajá, es zona rural.*
29. -B: *Pero se desarrolla en el bosque, alrededor de montañas ríos y praderas."*

En la encuesta N° 2 (ver **anexo 1.6**) en la cual los estudiantes valoraron el trabajo desarrollado, el 95 % afirmó "*haber dado aportes para la realización del trabajo*" y un 95 % reconoció que "*esos aportes ayudaron a su aprendizaje*". Esto demuestra que la colaboración entre alumnos y alumnas con un nivel elevado de igualdad ofrece un contexto apropiado para el descubrimiento y aprendizaje de nuevas relaciones y habilidades, y además potencia la asimilación y consolidación de lo estudiado.

También la confrontación y discusión entre puntos de vista moderadamente divergentes sobre la manera de abordar la tarea da lugar casi siempre a una mejora significativa en la producción. El factor determinante para que se produzca un progreso intelectual es la posibilidad de confrontar el punto de vista propio con otro ajeno. Esto se podrá observar más adelante al comparar los guiones elaborados de forma cooperativa y los elaborados individualmente.

Posterior a la elaboración del guión se procedió a la revisión y corrección del mismo apoyados en "**Pauta para Revisión del Guión**" (ver anexo N° 3).

Algunas parejas se autorrevisaron, otras revisaron guiones de sus compañeros. Esto les **permitió identificar errores y confusiones**. En el ejemplo siguiente el discente "W" identifica en el guión de una pareja un error o confusión sobre lo que es un mito.

"7. W.- A como puedo apreciar, no creo que esas sean las características de un mito, ya que un mito es algo sobrenatural y creo que eso no tiene nada sobrenatural."

Así mismo, durante la revisión reconocen los aspectos positivos del trabajo desarrollado por sus compañeros y **presentan sugerencias y**

recomendaciones para su mejora; esto se puede observar en el ejemplo que a continuación se presenta:

"3. -W: Las ideas están bien ordenadas. Se respetó la estructura del bosquejo, pero sus ideas deben ser más cortas, concisas y claras. En la amonestación, el consejo tiene que ser más corto."

La organización cooperativa además de favorecer los comportamientos de solicitar, dar y recibir ayuda, revisar y corregir textos, permite que estos fenómenos interactivos movilicen los procesos cognitivos responsables del aprendizaje de los participantes.

Podemos afirmar, pues, que el trabajo cooperativo puede influir positivamente sobre el nivel de rendimiento y los resultados de aprendizaje: cuando existen puntos de vista que permiten resolver las situaciones de forma constructiva sobre la tarea a realizar; cuando uno de los participantes enseña o instruye al otro, proporcionándoles explicaciones, instrucciones o directrices de la tarea; cuando hay una coordinación de roles asumidos por los miembros de la pareja; cuando hay un control mutuo del trabajo, preguntándose o buscando en conjunto respuesta o solución a lo que hacen.

D. Guiones elaborados por los discentes.

Para la redacción de leyendas populares nicaragüenses, los discentes planificaron el texto, mediante la elaboración de un guión o bosquejo, tanto en el grupo de control como en el experimental. Este fue realizado en una sesión de clase, apoyados en un bosquejo guía, que señalaba los aspectos a considerar: características y estructura de la leyenda, contexto de la narración, personajes (principal y secundarios), acciones, creencias y amonestación o consejo.

También se orientó la necesidad de jerarquizar las ideas en el guión, empleando los números romanos para las ideas de primer orden, letras mayúsculas para las de segundo orden y números arábigos para las de tercer orden. Sobre el tema se enfatizó que debía abordar un problema social de la realidad nicaragüense.

Para analizar los resultados en ambos guiones se seleccionó al azar un texto del grupo de control y otro del grupo experimental. De este último grupo se seleccionó una de las siete parejas que se organizaron con los criterios (sexo y rendimiento académico) establecidos por la profesora.

Los categorías empleadas para el análisis fueron: las características de la leyenda y la coherencia de las ideas.

1. Breve análisis de un guión elaborado individualmente.

a) Características de la Leyenda:

En el aspecto N° 1 del guión que se analiza había que precisar los siguientes datos:

- I. Tema de la Leyenda.
 - A. Tema delimitado (título).
 - B. Mito.
 - C. Superstición.
 - D. Elementos folklóricos.

El guión elaborado de forma individual en el grupo de control (ver **anexo 3.1**) presenta ausencia de algunas de las características fundamentales de la Leyenda. Lo anterior puede observarse en el ejemplo que se expone a continuación.

I. *La falta de atención paternal.*

A. _____

B. *La risa de Jeremy durante las noches de luna.*

C. *Sus caminatas a media noche por los pabellones Richardson.*

D. _____

En el numeral romano I del guión se expresa como tema de la *leyenda* “*La falta de atención paternal*”, pero en el inciso “A” no hay delimitación o título de la misma. En el inciso “B” se presenta como un mito el enunciado siguiente; “*La risa de Jeremy durante las noches de luna*”. Sin embargo, esa expresión no muestra las características propias de un mito, o sea, la representación íntima e irreal de seres con formas humanas, de astros, peces o de cualquier cosa.

Además, en el mismo numeral I, se muestra en el inciso “C” como una superstición la expresión siguiente “*sus caminatas a media noche por los pabellones Richardson*”. La idea no está clara, ni completa, pues, ¿Quién es el que camina? ¿Por qué lo hace? tampoco manifiesta una creencia o superstición. Finalmente en el inciso “D” se observa ausencia de los elementos folklóricos que caracterizan al personaje principal de la leyenda.

Evidentemente, la ausencia de título, elementos folklóricos, determinación adecuada del mito y la superstición, en el numeral I del guión que se analiza, demuestra falta de comprensión, asimilación, y aplicación creadora de las características de la leyenda.

b) **Coherencia textual.**

En el numeral IV del guión había que precisar los siguientes datos:

“IV Acciones que se narran a través del relato.

- A. *Acciones principales.*
- B. *Acciones secundarias.*
- C. *Creencias y supersticiones del pueblo.*
- D. *Amonestación.*

En cuanto a la coherencia textual, la **cantidad de información**, que presenta el numeral IV del guión que se analiza, está incompleta, pues, hay ausencia de información en el inciso “D” que corresponde a la advertencia o consejo de la leyenda, lo que se puede observar en el ejemplo siguiente:

“IV La vida triste y solitaria que llebo Jeremy y como acabo con su vida.

- A. *La muerte de Jeremy.*
- B. *La vida, triste y solitaria de Jeremy en su hogar.*
- C. *Le conbiene dar un minuto de atención a tu hijo o se hira para siempre”.*
- D. _____”

En ese mismo apartado se evidencia que hay lagunas en el significado de la información, exceso de presuposiciones y de datos implícitos que el receptor no domina: Lo que se puede observar en el inciso “A” con la expresión “*La muerte de Jeremy*” ¿Cómo acabó con su vida? ¿Por qué lo hizo?

Respecto a la **calidad de la información** se detectan ideas que no son claras, falta concreción en las mismas, esto se puede constatar en el inciso “B” con la expresión “*La vida triste y solitaria de Jeremy en su hogar*”. No está claro ¿Por qué Jeremy llevó una vida solitaria en su hogar.

También el texto presenta confusión en el inciso “C” con el enunciado “*Le conviene dar un minuto de atención a tu hijo o se hira para siempre*”, el discente lo presenta como la creencia y superstición de la leyenda, lo que más bien podría ser la advertencia o consejo de la misma que debería aparecer en el inciso "D".

En cuanto a la **superestructura**, o sea la forma como se presenta la información en el guión, se observan los apartados típicos de una leyenda: planteamiento de la situación, complicación y desenlace. Cada apartado expresa la información en forma progresiva en el numeral correspondiente al tema, contexto, personajes y acciones que se narran en el relato. Aunque la ausencia de títulos y subtítulos en todo el guión dificultan la claridad y comprensión del escrito, lo que se pudo observar en los numerales I y IV presentados anteriormente. Asimismo se observan dificultades de ortografía literal y acentual ejemplos: llebo, hira, conviene y acabo.

La **macroestructura**, o sea el contenido semántico de la información en el guión, presenta deficiencias, pues las ideas no son completas ni claras, tal como se mostró en el análisis de los numerales I y IV, lo que afecta la comprensión del texto en su globalidad.

Las inconsistencias señaladas en los párrafos anteriores evidencian deficiencias en cuanto a la cantidad, calidad y contenido semántico de la información, lo que afecta la coherencia del escrito.

Ante esta situación se dialogó con el discente sobre las dificultades que presentaba su texto y se orientó elaborar otra versión del guión para la redacción de la leyenda. A pesar de la atención individual y sistemática que se le brindó

durante las sesiones de trabajo de planificación, éste no pudo superar la falta de imaginación y creatividad, ni la dificultad en el empleo de elementos descriptivos, que le dieran más claridad al texto (**Ver anexo N° 3**).

En síntesis, el guión elaborado de forma individual presenta dificultades en cuanto a la determinación adecuada y completa de las características de la leyenda y coherencia en las ideas del texto.

2. Breve análisis de un guión elaborado cooperativamente.

Con el propósito que los estudiantes valoraran y compararan sus escritos elaborados en forma individual y de forma cooperativa, la fase de planificación del guión para la redacción de leyendas populares nicaragüenses, se realizó en dos situaciones:

- Situación individual: Los estudiantes “B” y “D” elaboraron separadamente un guión.
- Situación cooperativa: Los estudiantes “B” y “D” elaboraron juntos un guión.

En el guión elaborado de forma individual por “B” en el grupo experimental, (**ver anexo 3.2**) en el numeral IV, referido a las acciones que se desarrollan en la leyenda, se observa la ausencia de títulos y subtítulos del apartado, lo que no permite diferenciar claramente las acciones principales de las secundarias, como se puede observar en la cita que se expone a continuación.

"IV. *La joven decidió ser diferente a todos y ayudar a transformar los malos hábitos a hacer conciencia de todos somos iguales con igualdad de derechos y deberes.*

- *Los hombres del pueblo decidieron ponerle fin a tantos cambios que ella quería hacer, y decidieron mandarla a machetear para que dejara de calentarle la cabeza a los niños y mujeres sobre los derechos que tenían. La joven ya muerta, se les aparece y no deja en paz a todos aquellos que hacen mal con sus acciones para con los niños y mujeres*

Creencias y supersticiones

- *Se cree que su espíritu se encuentra en todas las mujeres.*
- *Se cree que por eso, hoy la mujer está liberada.*

Advertencia: Ten cuidado cuando trates mal a tus hijos o a las mujeres, puede que el espíritu de Juanita no te deje en paz".

En este apartado se evidencian deficiencias en la coherencia textual, pues, hay un exceso de información, falta de concisión, concreción y jerarquización de las ideas que permitan su desarrollo en la redacción de la leyenda.

Sin embargo estas dificultades de coherencia que presentó el discente "B" fueron superadas a través del trabajo cooperativo mediante la interacción con "D". Ellos dialogaron, negociaron, se pusieron de acuerdo sobre lo que debían hacer, aclararon sus ideas y conocimientos. Tal como se pudo apreciar en el análisis de las transcripciones presentadas en la pág. 58. Esto permitió la elaboración de un guión con mayor coherencia textual que el escrito de forma individual.

En el análisis del guión elaborado por “B” y “D” en situación cooperativa encontramos lo siguiente:

a) Características de la leyenda.

En el numeral I del guión se observa una definición clara y completa de las características de la leyenda, lo que se muestra en el ejemplo siguiente:

- I Tema de la leyenda : Amor a la naturaleza.*
- A. Tema delimitado : El guardián.*
- B- Mito : el personaje se convierte en hombre lobo.*
- C. Supersticiones : la gente del pueblo dice que el hombre es el guardián de la naturaleza*
- D. Elementos folklóricos: cuando se transforma el cuerpo se le cubre de pelo con su vestimenta en harapos o tiras”.*

b) Coherencia textual.

La cantidad de la información que presenta el numeral I en cada inciso es apropiada, adecuada y suficiente, para comprender con claridad los aspectos que conforman el apartado. Además se observa la asimilación de las características de la leyenda ya que determinan con acierto el mito con la expresión siguiente: ***“el personaje se convierte en hombre lobo”***, la superstición ***“la gente del pueblo dice que el hombre lobo es el guardián de la naturaleza”***.

La calidad de la información se expresa con ideas más claras y completas, que las analizadas en el guión elaborado de forma individual esto se observa en el numeral IV que se presenta a continuación:

"IV Acciones que se narran en el relato.

- A. *Acciones principales.*
 - *La transformación del viejo.*
 - *La visualización de dicha transformación por parte de los cazadores.*
- B. *Acciones secundarias.*
 - *El movimiento y terror de todo el pueblo por causa del mito.*
- C. *Creencias y supersticiones: la gente dice que el hombre lobo es el guardián de la naturaleza.*
- D. *Que no se debe destruir la naturaleza y que todos debemos preocuparnos por protegerla de personas que no tienen conciencia".*

La estructuración de la información es la adecuada para un texto narrativo: planteamiento de la situación, desarrollo y desenlace. El guión presenta la información en forma progresiva de acuerdo a cada aspecto que se indica en el guión.

El significado semántico de la información es clara y completa lo que permite al receptor una comprensión global del guión y de las que serán posteriormente las ideas esenciales de la leyenda.

El guión elaborado en situación cooperativa ofreció resultados satisfactorios en cuanto a las características de la leyenda, mejor coherencia en las ideas y mayor imaginación y creatividad en comparación con los resultados logrados en situación individual.

Evidentemente se comprobó que las tareas de expresión escrita realizadas cooperativamente son mejores que aquellas efectuadas en situación individual,

ya que la interacción social permite coordinar acciones o juicios con los demás y obtener resultados mejor estructurados, desde un punto de vista cognitivo.

E. Cuestionario o encuesta No.2

Este cuestionario (ver **anexo 1.6**) se aplicó, al finalizar el proyecto, para conocer la valoración de los estudiantes acerca del proceso de redacción de leyendas populares nicaragüenses. El 100% de los discentes expresaron que la leyenda les resultó interesante, porque: *"permitió mejorar la expresión escrita"*, *"aprendieron nuevas técnicas para escribir"*, *"desarrollaron la capacidad de imaginación y creación "* y *"aprendieron más sobre la cultura de su país"*.

Estos datos confirman la efectividad del trabajo cooperativo en el mejoramiento y calidad de la expresión escrita.

Asímismo el 100% de los encuestados manifestaron que el trabajo en grupo *"les permitió acrecentar y mejorar las relaciones humanas entre sus integrantes"*. Un 95% afirmó *"haber respetado las ideas de sus compañeros"*. Igualmente un 95% expresó que *"se ayudaron mutuamente para resolver dificultades durante el desarrollo de la tarea"*.

Estos resultados son superiores que los expresados en el cuestionario No.1 que recogió la opinión de los discentes sobre el trabajo en grupo o cooperativo en estos mismos aspectos.

En esa ocasión manifestaron: un 63% que *"mejora las relaciones entre sus integrantes"*; el 73% que *"permite el respeto de las ideas de los demás"* y un 31% que *"fortalece la ayuda mutua"*.

No. de pregunta	Cuestionario o encuesta No. 1	No. de pregunta	Cuestionario o encuesta No.2
8	¿El trabajo en grupo mejora, las relaciones entre compañeros? 63%	2	¿El trabajo en grupo permitió mejorar las relaciones entre los integrantes? 100%
5	¿Cuándo has trabajado en grupo respetas las ideas de los demás? 73%	3	Has respetado las ideas de tus compañeros(as) 86%
2	¿Qué opina del trabajo en grupo en la expresión escrita? Ayuda a fortalecer la ayuda mutua 31%	4	¿Se ayudaron mutuamente para resolver dificultades durante el desarrollo de la tarea? 95%

Evidentemente los discentes reconocen la efectividad del trabajo cooperativo en el desarrollo de actitudes sociales, motivacionales de aprendizaje mostrada a partir de la pagina 53, mediante el análisis de transcripciones.

Otros datos observados en este cuestionario No.2 manifestaron que el 100% de los alumnos(as) reconocieron *"haber elaborado un guión antes de escribir la leyenda"*. También un 95% afirmó *"haber revisado su texto antes de entregarlo"*.

Estos datos son superiores a los expresados al inicio del proceso en la pauta de autocorrección de la prueba diagnostica (ver anexo 1.2). En esta oportunidad el 100% reconoció que *"no elaboro un bosquejo o guión "*, *"ni*

borrador antes de escribir su leyenda". Solamente el 66% expresó "haber revisado la redacción y la ortografía de su texto antes de entregarlo".

No. pregunta	Pauta de auto corrección de prueba diagnostica.	No. pregunta	Cuestionario o encuesta No.2
3	¿Elaboró un bosquejo antes de escribir su leyenda? 0%	7	¿Elaboró un bosquejo antes de escribir su leyenda? 100%
4	¿Escribió un borrador? 0%	8	¿Escribió un borrador? 100%
5	¿Reviso su texto antes de entregarlo? 66%	9	¿Revisó su texto antes de entregarlo? 90%

Estos resultados demuestran que los estudiantes reconocen la actividad de la escritura como un proceso que comporta operaciones de planificación, textualización, revisión y corrección para obtener resultados más eficaces.

Para concluir los estudiantes reconocieron en un 100% que la leyenda redactada en situación cooperativa está mejor elaborada que la escrita, al inicio del proceso, en forma individual.

Los estudiantes afirmaron que *“en la leyenda elaborada cooperativamente hay unidad, claridad, concisión e integridad en las ideas, mayor aporte e intercambio de ideas, una mejor redacción y más imaginación”*.

¿Cuál leyenda consideras que esta mejor elaborada la que escribiste al inicio individualmente o la que redactaste en pareja? ¿Por qué?.

Categoría.	Cantidad	Porcentaje
En pareja, por que hay unidad, claridad y concisión e integridad en las ideas.	7	32
En pareja, por que hay mayor aporte e intercambio de ideas.	12	54
En pareja, por que tiene mejor redacción y más imaginación	3	14
Total	22	100

Las actitudes de solidaridad, cooperación y convivencia mostradas por los discentes, durante la elaboración del guión, facilitaron una actividad creadora de mayor calidad.

IX. CONCLUSIONES

□ Los escritos diagnósticos de los estudiantes, al inicio de la secuencia didáctica, mostraron que poseían pocos conocimientos sobre la leyenda y serias dificultades para expresar sus ideas por escrito. Además reconocieron que carecían de técnicas y estrategias para escribir: Planificar, textualizar, revisar y corregir sus textos.

□ Los discentes, al inicio del proyecto de escritura manifestaron en un 70% opiniones favorables acerca del trabajo cooperativo y un 30 % se mostraron escépticos. Sin embargo al finalizar el proyecto reconocieron en un 100% la efectividad de esta forma de trabajo en la expresión escrita al comparar las leyendas elaboradas individualmente de las realizadas en situación cooperativa.

□ El trabajo cooperativo, ofreció mejores resultados que el trabajo individual porque favoreció la comunicación mediante la interacción de los integrantes de la pareja. Promovió, acrecentó y fortaleció las actitudes de cooperación y convivencia, permitió el desarrollo afectivo y la adopción de comportamientos de ayuda que facilitaron el aprendizaje, lo que contribuyó a la elaboración de un guión coherente y sólido para la redacción de la leyenda.

□ Durante el trabajo cooperativo los alumnos y alumnas mostraron actitudes sociales y motivacionales. *Dialogaron y negociaron respetando ideas y opiniones; se aceptaron y apoyaron mutuamente lo que permitió fortalecer el espíritu crítico y conservar los mejores criterios para la redacción de la leyenda.*

□ El trabajo cooperativo, promovió actitudes de aprendizaje en los estudiantes mediante: el intercambio de opiniones y conocimientos, explicación a sí mismo y a su pareja sobre lo que aprenden; la formulación de preguntas y elaboración

de respuesta, identificación de errores y confusiones en escritos de sus compañeros, presentación de sugerencias y recomendaciones para mejorar el escrito, lo que permitió una mejora significativa en la producción de la leyenda.

□ El guión elaborado en situación cooperativa ofreció resultados satisfactorios en cuanto a una mejor comprensión y asimilación de las características de la leyenda, mejor jerarquización de las ideas, mayor imaginación y creatividad, en comparación con los resultados logrados en situación individual.

□ Evidentemente se demuestra mediante este estudio la efectividad del trabajo cooperativo en el mejoramiento y calidad del guión y por ende de la expresión escrita, ya que la interacción social permite coordinar las acciones o juicios con los demás y así obtener textos más coherentes y con mayor imaginación y creatividad en las ideas, que aquellos efectuados en situación individual.

X. RECOMENDACIONES

- Impulsar la realización de proyectos de escritura como una opción metodológica para la renovación de la enseñanza de la expresión escrita, porque ofrecen a los estudiantes ventajas como las siguientes: un motivo para escribir, una situación real de comunicación, una integración de objetivos concretos y globales, una organización cooperativa del trabajo y una actividad donde todas las fases de escritura tienen cabida.
- Realizar pruebas diagnósticas al inicio de una secuencia didáctica con el propósito de facilitar que los alumnos establezcan relaciones, al finalizar el proceso, entre los nuevos contenidos de aprendizaje con los conocimientos previos y así asegurar un aprendizaje significativo.
- Motivar a los estudiantes, antes de iniciar un proyecto de escritura, mediante la presentación de los objetivos que se pretenden alcanzar, con el propósito de aclararles sobre las metas propuestas y al concluir el proceso valorar el cumplimiento de las mismas.
- Orientar y dirigir durante la enseñanza de la expresión escrita la elaboración de un guión o bosquejo, antes de la realización de un escrito, pues este permite la creación y jerarquización de ideas que guían el proceso de textualización.
- Fomentar la enseñanza de la escritura mediante el trabajo cooperativo ya que es el medio donde el discente reformula, contrasta y comparte sus conocimientos; discute y reflexiona sobre el texto

que construye. De esta manera la información que se genera de esa interacción facilita la construcción, ampliación y modificación del conocimiento, obteniendo así textos mejor estructurados, más coherentes y completos que los elaborados en situación individual.

BIBLIOGRAFIA

- Alvarez, A y del Río, P. (1990). *Educación y desarrollo: La teoría de Vygotsky y la zona de desarrollo próximo*. (En C. Coll, J. Palacios, A. Marchesi). Desarrollo Psicológico y Educación. Madrid: Alianza Psicología.
- Alsina, C.J. (1984). *Problemas y métodos de la literatura*. Madrid, España: Calpe.
- Blández, J. (1996). *La investigación acción: un reto para el profesorado*, Barcelona: INDE publicaciones.
- Calleja, S. (1992). *Todo está en los cuentos*. España: Mensajero.
- Celso, A.. (1990). *Leyendas y casos de la tradición oral de la ciudad de Guatemala*. Guatemala: Universitaria.
- Coll, C. et al. (1996). *El constructivismo en el aula*. Barcelona: colección Aula.
- Coll, C. y Colomina, R. (1990). *Interacción entre alumnos y Aprendizaje Escolar*. (En C. Coll, J. Palacios, y A. Marchesi. *Desarrollo Psicológico y Educación. II*. Madrid: Alianza Psicología).
- Colomer, T. Ribas, T. y Utset, M. (1993). *La escritura por proyectos: "tú eres el autor"*. En Aula de Innovación Educación 14. 23 – 28. Barcelona: Graó.
- Camps, A. (1996). *"Proyectos de Lengua entre la Teoría y la Práctica"*. En Cultura y Educación 2. 43 – 57. Madrid: Aprendizaje.

- Camps, A. (1992). *“Hacia una renovación de la enseñanza de la composición escrita”*. En Aula N° 2. 5-9. Barcelona: Graó.
- Cassany, D. (1998). *Describir el escribir*. Barcelona: Paidós.
- Cassany, D. (1994). *Enseñar lengua*, Barcelona: Graó.
- Fabra, M^a. L. (1992). *Técnicas de grupo para la cooperación*. Barcelona: Ediciones CEAC.
- Fernández, B. y Melero, M^a. A. (1995). *La interacción social en contextos educativos*. Madrid: Siglo XXI de España Editores, S.A.
- Flanders, N. (1997). *Análisis de la interacción didáctica*. Salamanca: Anaya.
- Gil, F. (1994). *Análisis de los datos cualitativos*. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias.
- Lapesa, R. (1993). *Introducción a los estudios literarios*, México: Iberoamericana.
- López, T.R. (1990). *Introducción a la literatura Infantil*. Murcia: Ingramur.
- Marchesse, A. y Forradelles, J. (1994). *Diccionario de la retórica, crítica y terminología literaria*. Barcelona: Ariel.
- Palma, M. (1984). *Por los senderos míticos de Nicaragua*. Managua: Nueva Nicaragua.

- Peña, H. E (1996). *Folklore de Nicaragua*. Guatemala: Piedra Santa.
- Perret - Clermont, A.N. (1981). *Perspectivas Psicológicas del aprendizaje en situación colectiva*. Infancia y Aprendizaje 16. 4-8.
- Pérez, F. (1968). *Ensayos Nicaragüenses*. Managua: Vanguardia.
- Pérez, G. (1994). *Investigación cualitativa, Retos e interrogantes*. Madrid: La Muralla, S.A.
- Rué, J. (1989). "El trabajo cooperativo por grupos". En cuadernos de Pedagogía. N° 170. 18-20. Barcelona: Graó.
- Rodríguez, G. et al (1996). *Metodología de la investigación cualitativa*. Málaga: Aljibe.
- Tusón, A. (1997). *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel.
- Teberosky, A. (1993). *Aprendiendo a escribir*. Barcelona: Horsori.
- Valle, A. (1972). *Diccionario del habla nicaragüense*, Managua: Unión.
- Vigotsky. (1989). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Barcelona: Crítica.
- Vigotsky. (1966). *Pensamiento y Lenguaje*. La Habana: Educación Revolucionaria.
- Vigotsky. (1984). *Interacción entre alumnos*. Infancia y Aprendizaje. 27. 32-40.

- Zayas, F. y Rodríguez, G. (1992). "*Composición escrita y contenidos gramaticales*". En Aula N° 2. 12-16. Barcelona: Graó.
- Zepeda, E. (1987). *Mitología Nicaragüense*. Managua: Manolo Morales.

ANEXOS

ANEXOS

ANEXO

1

PRUEBA DIAGNOSTICA

Nombres y apellidos: _____

Fecha: _____ Carrera: _____

Turno _____

Estimado alumno /a/:

Lea con detenimiento cada planteamiento y luego responda. Use lapicero azul o negro.

1. ¿Qué es una leyenda?

SI _____
NO _____

2. Escriba algunos títulos de leyendas nicaragüenses que Ud. Conozca.

SI _____
NO _____

3. Escriba una leyenda nicaragüense que usted recuerde.

¿Por qué?

**PAUTA DE AUTOREVISION
PARA LA PRUEBA DIAGNOSTICA**

1. ¿Quién es receptor de su leyenda?

2. ¿Elaboró un bosquejo antes de escribir su leyenda?

SI ____

NO ____

3. ¿Escribió un borrador?

SI ____

NO ____

4. ¿Revisó su texto antes de entregarlo?

SI ____

NO ____

5. ¿Cree usted que es importante el estudio acerca de las leyendas nicaragüenses?

SI ____

NO ____

¿Por qué?

ENCUESTA N° 1

Estimado Estudiante:

La presente encuesta tiene como propósito recopilar información sobre el trabajo en grupo, para ellos le solicitamos responda a este cuestionario brindándonos opiniones que usted tenga acerca del tema.

Carrera que estudia: _____ Año: _____ Turno: _____

1. ¿Ha realizado tareas de redacción en grupo, con otros compañeros?

Si ()

No. ()

Algunas veces ()

2. ¿Qué opina del trabajo en grupo o cooperativo, en la expresión escrita?

3. Mencione algunas ventajas que usted cree tiene esta forma de trabajo.

4. Escriba desventajas del trabajo cooperativo.

5. Cuando has trabajado en grupo respetas las ideas de los demás:

Sí ()

No. ()

Algunas veces ()

6. Cuando recibes mayor ayuda de la profesora en el trabajo.

Individual ()

Grupal ()

7. Consideras que en el trabajo en grupo hay mayor participación que en el trabajo individual.

Sí ()

No. ()

Algunas veces ()

8. El trabajo en grupo mejora las relaciones entre los compañeros..

Sí ()

No. ()

Algunas veces ()

GUÍA DE OBSERVACIÓN EN EL AULA DE CLASE

Objetivo:

Conocer las actitudes sociales, motivacionales y de aprendizaje que muestran los estudiantes, durante el trabajo en grupo.

I. Datos Generales:

- A. profesor (a).
- B. Materia.
- C. Hora.
- D. Alumnos observados.
- E. Fecha.

II. Actitudes sociales:

- A. Se respetan ideas y opiniones mutuamente.
- B. Se aceptan y apoyan.
- C. Se expresan con confianza sus dudas e inquietudes.
- D. Manifiestan amistad, simpatía y cariño.
- E. Muestran solidaridad.
- F. Presentan antagonismo, actitud defensiva o egoísta.

III. Actitudes motivacionales:

- A. Muestran interés en la tarea.
- B. Se ayudan mutuamente en la realización de la tarea.

IV. Actitudes que promueven o facultan el aprendizaje:

- A. Intercambian opiniones y conocimientos.
- B. Se explican a sí mismos y a los demás el significado de lo que aprenden.
- C. Se formulan preguntas.
- D. Identifican errores y confusiones.
- E. Elaboran respuestas. Piden datos.
- F. Buscan compartidamente una solución que resuelva un conflicto.

**TRANSCRIPCIÓN DE LA GRABACIÓN A LOS ESTUDIANTES
BRENDA Y DAVID EN LA SESIÓN DE TRABAJO No 2**

**(DURANTE LA ELABORACIÓN DEL GUION PARA LA REDACCIÓN DE
LEYENDAS POPULARES NICARAGÜENSES)**

B.- Mirá, el guión de la leyenda que narre yo se trataba o llevaba por título LA HISTORIA DE UNA JOVEN MACHETEADA. Esta no tiene mitos y supersticiones, pero le hace falta un ambiente adecuado. Por lo menos sólo ubico dónde vivía, cuáles eran sus intenciones; pero el momento en el que ella se transformaba en otra persona, en otra cosa, eso ya no lo tengo.

D.- ¡Ah! entonces no pusistes lo principal, el mito.

B.- Sí, mito es.

D.- Pues el mío... mirá que está más o menos, pero no me gusta mucho por que me parece que no aborda un tema que sea... este... como te dijera... que sea un tema social. Entonces no le miro problemática. Tenemos que hacer... mejor hagamos otro guión. Combinemos ideas a ver que sale. Eso lo miro mejor

B.- Pero, ¿de cuál tema de la tuya o de la mía u otra leyenda?

D.- Vamos tomando partes de la tuya y partes de la mía.

B. No, es que son diferentes. Por ejemplo, la mía esta hecha de sucesos de la sociedad. Es que era una historia de una muchacha que se superó y quería cambiar su sociedad y como los hombres eran machistas entonces la mataron. Después la muchacha salía. Mi guión y el tuyo, justamente, son de naturaleza diferentes

D. Sí, pero así viéndolo, me parece que es mejor el tuyo porque, como decís vos, más o menos tiene un problema social, que es la superación de la muchacha

B. Pero la protección del ambiente también...

D.- Bueno, si no aborda todo, hay que ampliarlo. Me imagino, que también es necesario ordenarlo un poco más

B.- ¿Otra?

D.- Sí, otra vamos hacer

B.- Dale pues, vamos a poner una como...

D.- ¿Allí en tu cuaderno, vamos hacerla?

B.- En cualquiera, vos me vas ayudando. Vamos a sentarnos los dos. Mirá, como tema de leyenda...humm... el mito es que el personaje se convierte en hombre lobo: ¿verdad?

D.- Sí.

B.- Como superstición... Es que la gente dice que el hombre lobo es el guardián de la naturaleza y que mata a todo aquel que la destruye.

D- Esa es una superstición que podemos poner en otra

B- Otra sería que un ser guardián mataba a la gente... je je je... Pudiéramos complementar diciendo que se han hallado cuerpos, que se han verificado. Bueno, todo es superstición. Pero se ha verificado que este señor se convierte en hombre lobo.

D.- Bueno, mirá yo en la leyenda no puse que mataba, sino que lo puse como que asustaba. Yo nunca puse que se haya comido a un hombre o que se hayan encontrado rastros, sino que, con solo verlo u oírlo, la persona se atemoriza y salía huyendo

B.- Pues aquí, como superstición, no pondríamos eso: "Que mata a todo aquel que la destruye."

D.- Por eso mismo lo pongo allí, porque es una superstición. Ninguna gente ha encontrado que hayan atado a alguien, entonces la gente supone ...

B- ¡Haaa sí! Y que mata a todo aquel que la destruye. Sería una segunda superstición ahora en elementos folklóricos. Es que al transformarse el cuerpo, se le cubre de bellos completamente

D.- Sí

B.- Elementos folklóricos, inciso d, complete... en que se ubica la leyenda...

D.- ... que se ubica... en un lugar llamado Las Cruces, al norte de Currucucú

B.- ¿Zona rural verdad?

D.- Ajá, es zona rural.

B.- Pero se desarrolla en el bosque, alrededor de montañas, ríos y praderas.

D.- Entonces ¿eso esta dentro de una zona rural?

B.- Ambiente... se le puede poner un ambiente este... natural, pues que vas a escribir que eran unas montañas altas, apartadas de la ciudad.

D.- O sea que era un lugar... O sea que no estaba en vías de progreso.

B.- Apartadito, pueblerino... o así lo dejamos, que era en el bosque, montaña y todo eso y hacemos una descripción minuciosa. Es que vamos a decir que...

D.- Todas las características del personaje...

B.- No, del lugar.

D.- Del lugar... ¡Ah!... Sí, allí lo tengo. No dice que es montaña, pradera, eso es una descripción.

B.- Ahora, el personaje de la leyenda...

D.- Sí, ese es el punto tres.

B.- Sí, sería la descripción del personaje principal. Si es sobrenatural, mítico o histórico.

D.- Yo me imagino que es sobrenatural, por que el hecho de que una persona se vaya a transformar en una bestia. Es algo sobrenatural.

B.- Sí, entonces, se convierte de un animal a un ser una animal, pero es una persona

D.- No, o sea que se convierte de un hombre a un animal

B.- Pero tiene la sensibilidad de un hombre.

D.- Sí o sea que él lo hace debido a su amor a la naturaleza.

B.- El utiliza su transformación para la protección de la naturaleza.

D.- Sí.

B.- Ahora las características físicas. Podríamos ponerle que... Osea, que normal permanece el señor sin transformarse, sin nada.

D.- O sea, antes de la transformación.

B.- Sí, ¿cómo era antes?

D.- Dice que era un viejo desflexionado debido al peso de los años, con arrugas en la piel, cabello corto, blanco.

B.- Y cuando se transforma es un hombre horrible.

D.- Sí, todavía más...

B.- Con colmillos, ojos llameantes, que sólo con mirarte... ¡huy! qué horrible y con garras afiladas. Esas son las características psicológicas.

D.- Allí le podemos poner que su pensamiento es dirigido al cuidado, a la protección del entorno que lo rodea, porque él mira, cuando está como humano, cómo la gente destruye sin piedad y tala los bosques. Por pura ambición matan animales sin necesidad de hambre, o por pura cacería.

B.- Sí, eso es lo que lo motiva. Ese es el carácter psicológico. O sea que eso está en su consciencia. El sabe lo que tiene que hacer y por eso se

transforma. Ahora, en los personajes secundarios...

D.- En los personajes secundarios...

B.- Le vamos a poner el pueblo.

D.- Sí, el pueblo, me imagino, pero los personajes secundarios son los dos hombres que visualizan la transformación del viejo. Pero sí, el pueblo puede ser personaje secundario

B.- Y también pueden ser secundarios todos los creyentes en la transformación

D.- Sí, por que a pesar de que no lo vieron, se atemorizan.

B.- Las acciones principales...

D.- Bueno, la acción principal es la transformación del viejo. Eso es para mí lo principal que pasa.

B.- La transformación del viejo en hombre lobo... cuando lo mira la gente, la visualización de parte de los hombres buenos, son las acciones secundarias.

D.- Vamos a poner el movimiento que hay en el pueblo, al saber...

B.- Sí, como va rotando la noticia, de que sale un lobo y eso.

D.- Sí, seguir las precauciones, el temor de la gente del pueblo, que ya cualquier cosa que pasa, como decís vos, se lo atribuyen a esa bestia que hay en el monte.

B.- Y las supersticiones, bueno, que anda saliendo un hombre lobo y que

tengan cuidado.

D.- Sí, se puede decir que es superstición.

B.- Ahora, una amonestación es que no deben destruir indiscriminadamente la naturaleza, porque que así nos destruimos a nosotros mismos, y que nos sale el lobo si la talamos o la destruimos.

D.- Nos salió bonito.

**TRANSCRIPCIÓN DE LA GRABACIÓN DE LOS ESTUDIANTES
WILMER Y NESTOR EN LA SESIÓN No 3**

**(DURANTE LA REVISIÓN DEL GUION PARA LA REDACCIÓN DE
LEYENDAS NICARAGÜENSES)**

- W.- A continuación vamos a hacer la revisión del guión de los compañeros Yelka Eliete y Manuel Medina conforme a la pauta de revisión que nos facilitó la profesora.
- N.- Bueno, con respecto a esta revisión, nosotros sacamos una conclusión rápida. Más que todo, para tener mucho cuidado con la acentuación, sobre todo en las palabras agudas y en la acentuación de diptongos, en los verbos conjugados en pretérito imperfecto, por ejemplo: había, sentía, comía.
- W. Las ideas de importancia están bien ordenadas. Se respetó la estructura del bosquejo, pero sus ideas deben de ser más cortas, concisas y claras. En la amonestación, el consejo tiene que ser más corto.
- N.- Con respecto a la parte del apéndice uno, en el inciso c, creo que deberán cambiar por completo ese punto ya que no presentan las características de una superstición. Los elementos folklóricos, en cambio, están bien precisados.
- W.- Perdón ¿Qué dice en ese punto del inciso uno?

- N.- Para aclarar dice que el apéndice uno, en el inciso c, debería cambiar por completo ese punto. Hay que leerlo ese punto. La gente dice que Pancracia se volvió loca, porque se le aparecía el hijo. Eso es lo que dice ese punto del inciso c.
- W.- A como puedo apreciar, no creo que esas sean las características de un mito, ya que un mito es algo sobre natural y creo que eso no tiene nada sobrenatural. Bueno, ya mencioné lo de los elementos folklóricos. Ya están bien precisados y para concluir con respecto al apéndice tres en el inciso uno ¿qué dice?
- N.- Era un niño muy pequeño de apariencia muy bonita de color blanco y rubio y sobresalían sus bellos ojos azules.
- W.- Creo que consideramos que la descripción de un niño abortado no es tan precisa, ya que deberían hacerlo un poco menos detallada. Además un niño abortado no es tan bonito.
- N.- Es una descripción incoherente esa descripción no pertenece a un niño que fue abortado.
- W.- Porque si se aborta un niño queda desbaratado ni siquiera se le mira su forma.
- N.- Bueno así concluimos la revisión del guión de Yelka y Enmanuel.
- W.- Nuestros nombres son:
- N.- Wilbert Jirón
- W.- y Néstor González.

ENCUESTA N° 2

Estimado estudiante:

la presente encuesta tiene como objetivo conocer tu opinión del trabajo realizado acerca de la redacción de leyendas populares nicaragüenses.

Carrera: _____ Año: _____ Fecha: _____

1. ¿El estudio de la leyenda te resultó interesante, por qué?

2. ¿El trabajo en parejas permitió mayor amistad y cariño entre ambos?

Sí

No

A Medias

3. ¿Has respetado las ideas de tus compañeros /as/?

Sí

No

A Medias

4. ¿Se ayudaron mutuamente para resolver dificultades durante el desarrollo de la tarea?

Sí

No

A Medias

5. ¿Ofreciste aportes a tu compañero /a/ para la realización del trabajo?

Sí

No

A Medias

6. ¿Los aportes de tus compañeros ayudaron a tu aprendizaje de la expresión escrita?

Sí

No

A Medias

7. ¿Elaboraron un guión o bosquejo antes de escribir la leyenda?

Sí

No

A Medias

8. ¿Escribieron un borrador de la leyenda?

Sí

No

A Medias

9. ¿Revisaron el texto antes de entregarlo?

Sí

No

A Medias

10. ¿Cuál leyenda consideras que está mejor elaborada, la que escribiste al inicio individualmente o la que redactaste en pareja? ¿Por qué?

ANEXO

2

BASE DE ORIENTACION N° 1

TEMA: RECOPIACION BIBLIOGRAFIA SOBRE LA LEYENDA.

Actividades

1. Visitarán bibliotecas, centros de documentación y hemerotecas para recopilar información sobre la leyenda (subgrupo).
2. Consultarán libros, periódicos, revistas, boletines, suplementos culturales. (La profesora proporcionará una guía bibliográfica).
3. Determinarán el concepto y características del género épico.
4. Leerá varios conceptos de leyenda.
5. Seleccionarán y analizarán el más completo.
6. Determinarán la estructura de la leyenda.
7. Anotarán la función que cumple la leyenda.
8. Anotarán la referencia bibliográfica de los textos consultados.
9. Elaborarán un esquema de los tópicos más importantes de las leyendas: concepto, importancia, características, estructura, función.

BASE DE ORIENTACION N° 2

**TEMA: CONTEXTO SOCIO CULTURAL DE LAS
LEYENDASNICARAGÜENSES.**

Actividades

1. Visitarán las bibliotecas, centros de documentación y hemerotecas para recopilar información sobre las leyendas nicaragüenses.
2. Consultarán textos, periódicos, revistas, boletines, suplementos culturales y boletines (consultar guía bibliográfica).
3. Contestarán y discutirán en cada subgrupo las siguientes preguntas:
 - a. ¿Cuál es el origen de las leyendas nicaragüenses?
 - b. ¿En qué momento de la historia surgen y se desarrollan las leyendas en Nicaragua?
 - c. ¿Qué características de contenidos presentan las leyendas de la época precolombina y de la época colonial?
 - d. ¿Cuál es el contexto socio cultural en que surgen y se desarrollan las leyendas en Nicaragua?
 - e. ¿Qué influencia tuvo la magia en las leyendas?

- f. ¿Cómo se transmitían las leyendas?
 - g. ¿Qué características tiene el personaje principal de las leyendas?
 - h. ¿Cuál es la función que cumple la leyenda?
4. Explique por qué se afirma que las leyendas son parte del folklore.
 5. Elabore un esquema sobre los contenidos analizados.

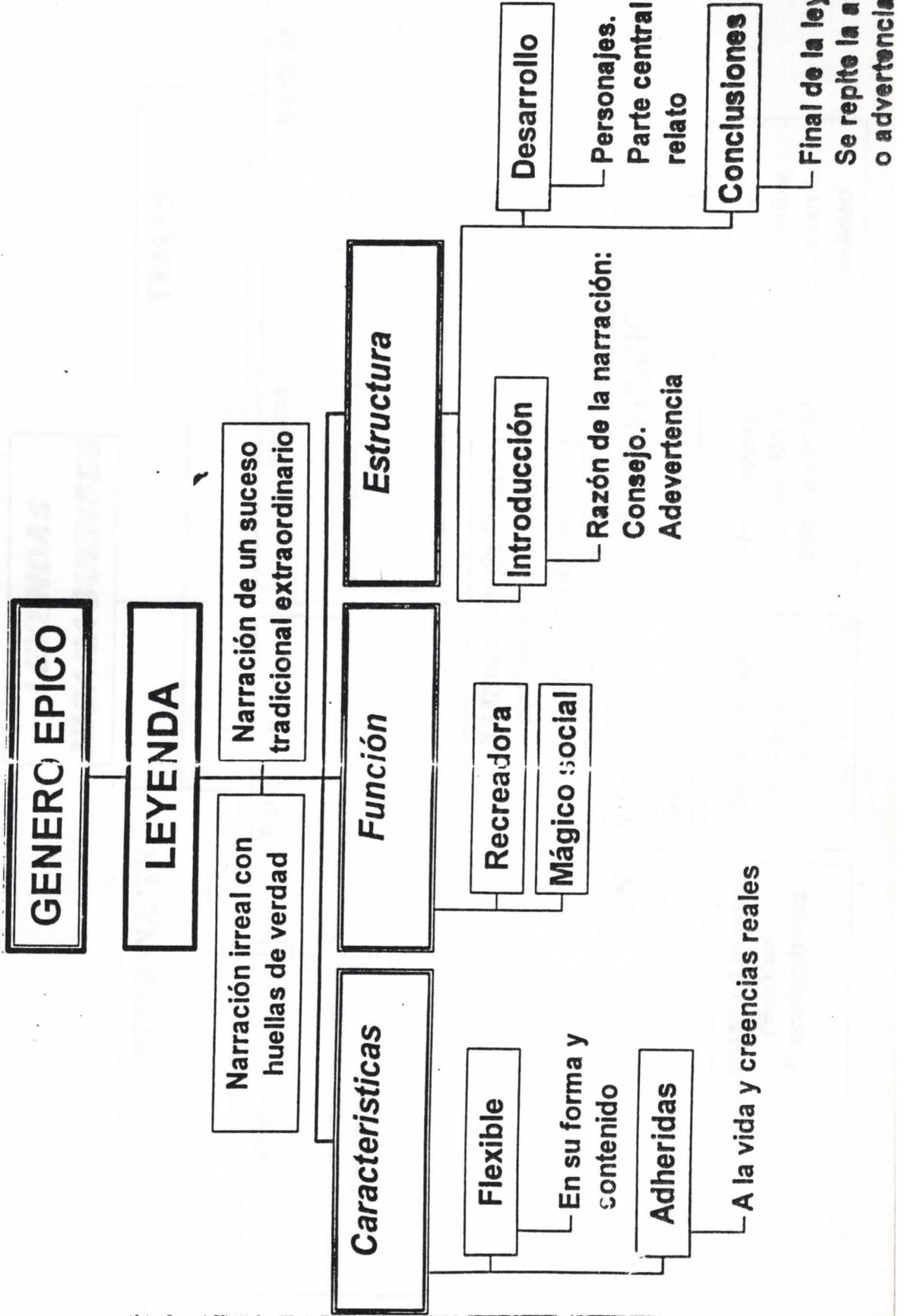
BASE DE ORIENTACION N° 3

TEMA: RECOPIACION Y LECTURA DE LEYENDAS NICARAGÜENSES.

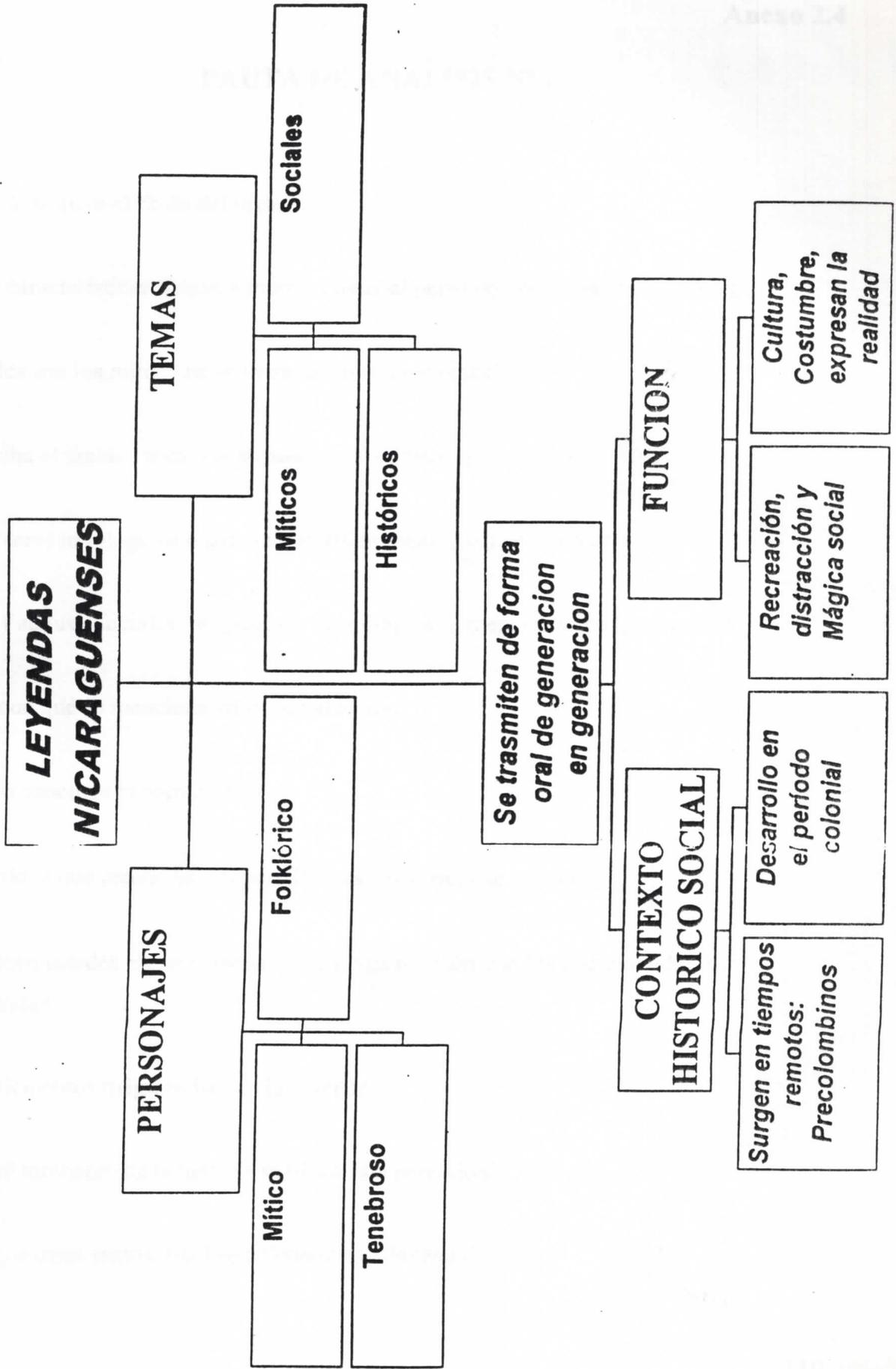
Actividades

1. Visitarán diferentes bibliotecas, hemerotecas y centros de documentación (subgrupos de trabajo).
2. Consultarán en textos de literatura nicaragüenses (consultar guía bibliográfica).
3. Seleccionarán diferentes versiones de leyendas nicaragüenses de la época precolombina y de la etapa colonial. (Carreta Nagua, El Cadejo, La Llorona, El Padre sin cabeza, Arrechavala, La Cegua, La Gigantona, La laguna robada de Tiscapa, etc).
4. Organizarán las diferentes versiones (Ejemplo: Carreta Nagua, versión N° 1, N° 2, N° 3, etc).
5. Leerán de forma silenciosa e individual las leyendas recopiladas.
6. Anotarán un pequeño glosario de cada leyenda.
7. Anotarán la referencia bibliográfica al pie de página.

MAPA CONCEPTUAL N° 1



MAPA CONCEPTUAL N^a 2



PAUTA DE ANALISIS N° 1

1. ¿Qué le sugiere el título del texto?
2. ¿Qué características físicas y morales tiene el personaje principal de la leyenda.?
3. ¿Cuáles son los mitos que se mencionan en la leyenda?
4. Describa el ambiente en que se mueven los personajes.
5. ¿Qué seres mitológicos o sobrenaturales se mencionan en el texto?
6. ¿Qué factores sociales, religiosos o económicos se mencionan en la leyenda?
7. Explique qué se menciona en la introducción?
8. ¿Cómo concluye la narración?
9. ¿Mencione qué creencias y supersticiones folklóricas se cuentan?
10. ¿Conocen ustedes algún personaje que tenga relación con los mencionados en la leyenda?
11. ¿Qué elementos mágicos hay en la leyenda?
12. ¿En qué momento de la historia se ubica esta narración?
13. ¿Con qué otros textos usted relacionaría esta leyenda?

EL ORIGEN DE LA GRITONA

TEXTO: EDGAR ESCOBAR BARBA

ILUSTRACIÓN: BISMARCK

En síntesis diremos que su centro de acción es la Chureca, donde grita en las noches y anda sin cabeza, pero sólo se aparece como para prevenir a la mujer que está siendo engañada por su actual pareja. Este, según me cuenta la líder de la Chureca, Doña, es el origen de La Gritona.

"Casi en la entrada, -apenas se cruzan las líneas ferroviarias- que es la parte baja de la ciudad de la basura, La Chureca, hay un ojo de agua que se llama la Laguna de Acahualinca, donde supuestamente nadie se baña o pesca: está contaminada, aunque sus aguas aparenten ser transparentes entre amarillo y verde. La semirroléan unas chozas de cartón, zinc, plástico, desechos..., a los techos de aluminio los detienen tantas neumáticas para que no se vuelen entre humos de fuego. Frente a ellas se quema un sector de la basura. A dichas chozas antecede una cerca de la con esqueletos metálicos de lo que remotamente fueron automóviles, pero aquí, lo inservible encuentra un nuevo uso frente al ojo de agua, un palo de hoja tostada, palo que toda la gente de por ahí lo evita. Por eso de La Gritona."

Pues bien, entre dichas chozas de cartón y metal y entre algunas familias que subsisten en la Chureca, se encontraba una pareja, un matrimonio. Y yo lo conocí por eso, se lo digo, apunte: matrimonio que lo componían Antonio y Alicia. La mujer era limpia, trabajadora y buena para trabajar, pero la vida que le daba el marido era una vida pésima. El hombre se quedaba en casa y la decente mujer tenía que ir a trabajar. Cuando ella regresaba a la choza, él la castigaba, pero cuando volvía a veces pasadas las seis de la tarde y entonces él tenía que relucir los celos de Antonio con reclamos, dudas, amenazas. No era nada raro que en castigo le quitara el dinero y la comida. Sí, la victimizaba.

Alicia salía en busca del sus-

tento, haciendo quehaceres en otras casas, lavar ropa y planchar el mismo día o en otra ronda. Y todo aparentemente iba bien: la fiel mujer sudaba gordo para ganar honradamente unos córdobas. Pero al regreso a su chocita, vuelta a salir los celos del esposo; y aumentaron las torturas para la sencilla y tímida

temprano, y que lo halla con otra mujer acostados en su cama, y por primera vez Alicia le reclama: 'Hombre, ni siquiera eso (el respeto en su cama)'. Le exigió que la respetara pero el hijo de la gran Pe no bajó. Y no pudo seguir porque la ahogó el llanto. Enseguida él le gritó y de remate le pegó un golpe y ella se quedó amu-

ta y le dijo: 'Ya no te soporto'. 'Ya no me soportás. Ta' güeno', le contestó el fulano y de inmediato le ordenó: 'Alistate, vamos a la playa', y tomó un machete. Era tarde, y seguro la Alicia pensó que al fin la llevaba aunque fuera a pasear un ratito, y quizás a cortar plátano o coco o quizás algunas ramitas para cocinar a fuego algo o algún tuquito que entresacarían de la basura.

¿La Playa?... Antes, allá abajo, llegaba la playa, y era profundo. Ahora pura basura y tierra. Bueno, ahí fue la pareja, a la playa, por donde el ojo de agua. Fueron, pero él quería castigarla. Un testigo: un palo de hoja tostada. Al rato se oyeron gritos, súplicas, alaridos de auxilio. Se vio una quemazón, se escucharon golpes y un ruido seco, como si se cortara un tronco.

Después de mucho buscar, la encontraron en aquel palo de hoja tostada, ahí encontraron su cuerpo. ¿El hombre? Como loco salió corriendo sin rumbo fijo y no volvería a aparecer nunca jamás por aquí. A ella la encontraron con las torturas en el mismo, porque la torturó al darle de palos, palos a los dedos, a su canilla; la quemó: ZANGANADA.

Buscaron y rebuscaron con el auxilio de los perros, y nunca dieron con la cabeza. Unos dicen que se la cortó de un solo machetazo.

Ahora para los días de Semana Santa, o en noches sin avisar, se aparece a las doce de la noche en punto, y se oyen sus gritos como... como pidiendo auxilio; es un sonido despavorido que se oye claro con el paso de la noche, y que se oye allaaaaá arriiiiiba, se oye 'AHHHHHHH', y nos da miedo. Es La Gritona, y la verdad, para qué le miento, no sé si también churequea para encontrar su cabeza".



mujer. Reclamos y no faltaría que de vez en cuando el Antenor le diera a Alicia su manita de muñeca. Siempre las sospechas: ¿verá o no a otro?, la duda, pero ni la acompañaba ni se ponía a ayudarla en nada.

Pasaron los meses: la mujer dale que dale y el aumento de mortificaciones, y es que el hombre cuando es celoso mucho martiriza a la mujer: Que los retrasos, que falta dinero, a quién viste hoy, en quién pensás, porqué reís... y ella, bien decente y muy tímida: callada. Pero un día la mujer quiso darle la grata sorpresa y llegó algo

gada. Silencio. No más reproches. Pero ninguno de los dos olvidaría la ofensa.

Alicia continuó sus quehaceres, pero la gente sabe que hay mujeres que les da por recelar cuando el marido ya no fue fiel, y pensó que su compañero tenía otra mujer en su ausencia. Pero Alicia no le comentaba a nadie sus penas. En eso, otras mujeres le empezaron a decir que 'qué te pasa', 'porqué no le reclamás', 'quitale las sospechas, mujer' y fue justo en Miércoles Santo cuando entró a la chocita

PAUTA DE ANALISIS N° 2.

1. ¿Qué plantea el autor en la introducción del texto?
2. ¿Cuál es el personaje (s) principal de la leyenda?
3. Describa las características que posee el personaje principal.
4. ¿Qué características presenta el ambiente en que se desarrollan las acciones?
5. ¿Cuáles son los mitos que sobresalen en el texto leído?
6. ¿Qué características sobrenaturales posee el personaje (s) principal.
7. ¿Qué elementos religiosos y sociales se mencionan en las leyendas leídas?
8. Establezca la relación entre el título del texto y el contenido.
9. ¿Con qué otras leyendas usted relacionaría los textos leídos?
10. Haga un comentario sobre las leyendas leídas.

PAUTA DE ANALISIS N° 2.

1. ¿Qué plantea el autor en la introducción del texto?
2. ¿Cuál es el personaje (s) principal de la leyenda?
3. Describa las características que posee el personaje principal.
4. ¿Qué características presenta el ambiente en que se desarrollan las acciones?
5. ¿Cuáles son los mitos que sobresalen en el texto leído?
6. ¿Qué características sobrenaturales posee el personaje (s) principal.
7. ¿Qué elementos religiosos y sociales se mencionan en las leyendas leídas?
8. Establezca la relación entre el título del texto y el contenido.
9. ¿Con qué otras leyendas usted relacionaría los textos leídos?
10. Haga un comentario sobre las leyendas leídas.

La siguiente leyenda llega de Jinotega es todo un esfuerzo que realiza OSCAR CANTAZERO, a él dejo la palabra.

"Con sólo oír el nombre de aquella vieja daba miedo... Asustaban con ella a los chiquillos que con malacrianza insistieran en pasar mucho tiempo en la puerta de la calle '¡Ahí viene la Lucía Mica!', y el niño, despavorido, se escondía en el último rincón de la casa.

Lucía Mica era una misquita de baja estatura, enjuta, de piel oscura y ojos pequeños pero penetrantes... un lílipil floreado cubría su cuerpo macilento... Pero al reparar cuidadosamente podía notarse en sus pies algo totalmente inverosímil: unos viejos zapatos de hombre que usaba todo el tiempo al revés.

De ese detalle su triste popularidad, pues es bien sabido que los niños antes de los cuatro años, se ponen siempre los zapatitos de esa absurda manera. Ahí pues, lo adecuado de la frecuente recriminación: '¡deay, ya andés como la Lucía Mica!'.

Es conocido que los milcos son míticos seres de origen infrahumano que tienen la habilidad de caminar con las patas en sentido opuesto a la cara, truco con el que confunden a quien se arriesgue a perseguirlos siguiendo su rastro, pues las huellas siempre conducen al lugar donde el animal inició su recorrido.

Aseguran que a Lucía podía vérselo casi a la misma hora en León y en Jinotega, porque usaba un pasadizo subterráneo que une a ambas ciudades a través de una cueva del cerro Chiquinquirá.

Todo contribuye a conectarla con el ocultismo: su origen costeño, el poder de estar en varias partes al mismo tiempo, y más al revés... como de milco. También se la vérselo en ríos aldeaños, bañándose desnuda.

Dicen, los pocos que gozaron de su confianza, que, a pesar de su tenebroso aspecto, olía siempre a limpio, y que su arreglado cabello no contenía ni piojos, ni liña, ni caspa.

De joven, Lucía fue muy agaciada: todo el dinero que ga-

naba planchando ropa se lo gastaba en perfumes, cosméticos o en preciosos hilipiles bordados de tule o seda.

Todo hombre se perturbaba y estremecía con aquel andar salvaje de venado, con el acento cantarino de su dialecto, con el cálido misterio de aquellos ojos asiáticos o con su soberbia y estilizada presencia de princesa indígena.

Tres señores acaudalados y notables de Jinotega disfrutaron orgullosos de su perla primitiva; a cada uno le parió preciosos hijos.

No se sabe realmente cómo Lucía perdió la razón. El comentario común es que enloqueció cuando el último de sus galanes no le cumplió la promesa de matrimonio.

Los ancianos aseguran que la esposa de ese mismo varón, al saberse desplazada, recurrió a magia negra, dándole a la pobre Lucía un fuerte brebaje hecho con trompetas del diablo, planta muy común en cualquier jardín de esa fresca ciudad.

Como si eso no fuera suficiente, una vieja espiritista argumentó algo no menos extraño: "La Lucía perdió espíritu y razón realizando prácticas oscuras para conseguir fama y riquezas. La mendicidad en que terminó fue un castigo por esa violación y una compensación necesaria por una vida anterior colmada de orgullo y vanidad".

La popularidad de la Lucía Mica es tal que inspiró una bella melodía tradicional, que ejecutada en danza la representa primero en las coquetearías ingenuas de su cautivante juventud; en desquiciante soledad después y por último en la patética condición de mendiga que le tejió la envidia y le impuso el rechazo injusto de la alta sociedad provinciana.

Puedo asegurar que la Lucía Mica, como pícaro embrujo, eternecerá por siempre el corazón de los habitantes de la remota ciudad brumosa, cada vez que una niña, por error o mágica travesura, camine con los zapatitos al revés.

BOSQUEJO GUIA

I. TEMA DE LA LEYENDA.

- A.- Delimitación del tema.
- B.- Mitos.
- C.- Supersticiones.
- D.- Elementos folklóricos.

II. CONTEXTO EN QUE SE UBICA LA LEYENDA.

- A.- Zona urbana rural.
- B.- Ambiente en que se desarrolla el relato.
- C.- Descripción minuciosa del lugar de ubicación en la narración.

III. PERSONAJES DE LA LEYENDA.

- A.- Personaje principal: sobrenatural, mítico, histórico.
 - 1. Características físicas.
 - 2. Características psicológicas.
- B.- Personajes secundarios: sencillos, humildes, populares.
 - 1. Características físicas.
 - 2. Características psicológicas.

IV. ACCIONES QUE SE NARRAN A TRAVÉS DEL RELATO.

- A.- Acciones principales: mágicas, interesantes.
- B.- Acciones secundarias.
- C.- Creencias y supersticiones del pueblo.
- D.- Amonestación.

PAUTA PARA REVISION DEL GUION.

1. Has realizado una lista de ideas previamente.
2. ¿Las ideas sobre su leyenda las organizó en orden de importancia?
3. ¿Hay relación jerárquica entre las ideas?
4. ¿Respetó la estructura del bosquejo?
5. El guión contempla una introducción, desarrollo, amonestación como partes de la leyenda.
6. ¿Anotó elementos míticos, como partes inherentes de la leyenda?
7. ¿En el desarrollo del guión presentó las características de los personajes principales?
8. ¿Crees tú que los elementos folklóricos están muy bien precisados.
9. ¿Has colocado al final la amonestación o advertencia de la leyenda?
10. ¿Qué sugerencias o recomendaciones harías al grupo?
11. ¿Qué deben mejorar los compañeros y compañeras?

**PAUTA PARA REVISAR EL PRIMER BORRADOR
DE LA LEYENDA**

1. ¿Qué menciona en la introducción?
2. ¿Qué características folklóricas tiene el personaje principal?
3. ¿Qué seres mitológicos o sobrenaturales se presentan en su leyenda?
4. ¿Qué elementos mágicos contiene su texto?
5. ¿Cómo se presentan los hechos que se cuentan en la leyenda?
6. ¿Cómo concluye la narración?
7. ¿Qué párrafos cambiarías o reescribirías?
8. ¿Qué agregarías a tu leyenda?
9. ¿Qué suprimirías?
10. ¿Crees que tu texto recoge las costumbres y tradiciones del nicaragüense?

**PAUTA PARA REVISAR VERSION FINAL
DE LA LEYENDA**

N°		SI	A MEDIAS	NO
01	Leyó algunos modelos de leyendas.			
02	Escribió un título atractivo a su leyenda.			
03	El personaje principal es un ser mítico.			
04	Revisó la introducción.			
05	Las acciones presentadas llevan relación entre sí.			
06	Escribió algunos pasajes fantásticos.			
07	Tomó algunos elementos de las leyendas que usted leyó.			
08	Su texto plantea algún problema social.			
09	El texto recoge elementos folklóricos.			
10	¿Su texto es una leyenda, cumple con las características?			
11	Usó los conectores de forma adecuada.			
12	Revisó la redacción y ortografía.			
13	El texto cumple con una función comunicativa.			
14	Su texto es original.			

ANEXO

3

Carrera: Antropología social

- La falta de atención paternal.

A)

B) La risa de Jeremy durante las noches de luna.

C) sus caminatas a media noche por los pabellones de Richardson.

- Comienzo de los 90.

A) se ubica la leyenda en el colegio Richardson en el centro de la ciudad.

B) ambiente lujoso uno de disamor.

C) Richardson, Colegio privado en zona residencial

IV El personaje principal es Jeremy

Niño de 9 años de edad

Blanco, delgado de cabello liso

Callado, muy tímido y con aire de misterio

IV → da vida triste y solitaria que llevo Jeremy y como acabo con su vida.

A) La muerte de Jeremy

B) La vida, triste y solitaria, de Jeremy en su hogar.

C) de Corbiene dar un minuto de atención a tu hijo o se hira para siempre.

Guía para la redacción de leyendas nicaragüenses.

Nombres y apellidos: Brenda Niwokha
Alarcón Tórez.

Fecha: 19.10.98

Carrera: Computación

Turno: Matutino.

I - Tema de la leyenda

La superación y el maltrato en contraposición.
A - Delimitación del tema:
"Historia de la joven macheteada."

Mitos: sale a hombres que maltratan a mujeres o niños.

Supersticiones: Han sentido su presencia y ha hecho cambiar a los hombres.

B - Folklóricos: joven, con traje desente, estudiosa.

II - Contexto en que se ubica la leyenda.

A - La leyenda se ubica en la zona rural "El chonizo" en una comarca muy lejana de la ciudad de Tola, donde la gente no se ha civilizado por completo, ambiente fresco, apartado, salvaje.

B - Descripción minuciosa.

"aparte de un lugar fresco, apartado, salvaje, el desarrollo psicológico de sus habitantes estaba totalmente retrazado, o recubierto de pensamientos absurdo y machista."

III - Personajes de la leyenda.

- A - Personaje principal
- histórico: Juanita, la joven que cambió todo.
 - Características físicas: Alta, hermosa, de greños sueltos, de mirar atractivo e innovador.
 - Características psicológicas:
 - espíritu optimista.
 - carácter fuerte.

B - Personajes Secundarios:

Los hombres de la comarca.
cefrino → coordinador.

(hombres altos, machistas, posesivos y odiosos)

- IV - La joven decidió ser diferentes a todos y ayudar a transformar los malos hábitos, a hacer conciencia de todos somos iguales,
- Los hombres del pueblo decidieron ponerle fin a tantos cambios que ella quería hacer, y decidieron mandarla a machetear para que dejara de calentarle la cabeza a los niños y mujeres sobre los derechos que tenían.
- La joven ya muerta, se les aparece y no deja en paz a todos aquellos que hacen mal con sus acciones para con los niños y mujeres.

Creencias y supersticiones

- Se cree que su espíritu se encuentra en todas las mujeres.
- Se cree que por eso, hoy la mujer se está deliberando.

Advertencia: Ten cuidado cuando trates mal a tus hijos a las mujeres, puede que el espíritu de Juanita no te deje en paz.

Creación de nuestra leyenda nicaragüense
nombres: Brenda Alarcón Torres
David Alberto Gómez C.

I tema de la leyenda: Amor a la Naturaleza

- A - Tema Delimitado: "El Guardián"
- B - Hábitat: El personaje se convierte en hombre lobo
- C - Supersticiones: la gente dice que el hombre lobo es el guardián de la naturaleza
- D - Elemento Folklórico: cuando se transforma el cuerpo se le cae de pelo con su vestimenta en arapos, o tiras

II Contexto en que se ubicó la leyenda:

- A - zona rural: se desarrollara en un entorno montañoso entre ríos y praderas alejado del pueblo
- B - Ambiente en que se desarrolla: en un ambiente armonioso, fresco, calmo sin bullicio pueblerino.
- C - Descripción minuciosa del lugar de ubicación: la leyenda se narra en la profundidad de la belleza natural entre fauna y flora logrando una tranquilidad armoniosa

III personaje de la leyenda:

- A - personaje principal: Es sobre natural por que el hecho de que un hombre se convirtiera en una Bestia constituye un hecho en contra de la naturaleza.

1- Características físicas

El hombre al transformarse se convierte en un ser monstruoso con trompa larga con colmillos puntiagudos ojos brillantes con zarpas afiladas.

2. Características psicológicas:

Su pensamiento psicológico está orientado al cuidado del medio natural donde vive.

B) personajes secundarios:

Los conforman los dos hombres que supuestamente vivieron la transformación del viejo y todo el pueblo temeroso y creyentes de otras regiones

IV Acciones principales:

- la transformación del viejo
- la visualización de dicha transformación por parte de los cazadores

B- Acciones secundarias

- El movimiento y temor de todo el pueblo por causa del mito

Amonestación:

Que no se debe destruir la naturaleza y que todos debemos preocuparnos por protegerlas de personas que no tienen conciencia

El Guardian

Por: Brenda Alarcón y David Gómez.

Hace varios años en un pueblo llamado **Salaminas** al norte de la comarca de **Currucucú**, en las espesas zonas montañosas, vivía un pobre viejo en un rancho desmambichado por el peso de los años y falta de compostura.

Este mismo viejo entre semanas, subía al pueblo a advertir y a maldecir a aquellos que destruían la naturaleza indiscriminadamente, sin embargo todos se reían de él e ignoraban sus advertencias y lo apedreaban.

Cuentan los pobladores de **Salaminas**, que un día sucedió algo espantoso, tres cazadores salieron en busca de animales (por simple deporte) y a talar árboles que eran prohibidos cortar en esa zona; derrepente la noche clara se oscureció con una espesa bruma; sin embargo esto no detuvo a los tres cazadores y al pasar por el rancho del viejo escucharon aullidos de un animal, que por la intensidad del sonido parecía ser muy grande y fuerte.

Entonces el temor invadió a los cazadores y se quedaron agazapados en un matorral. De pronto vieron al viejo salir del rancho, quien miró la luna llena que apenas iluminaba, éste se comenzó a transformar en una horrenda bestia de trompa larga con colmillos puntudos y garras, era un hombre bestia de ojos brillantes como centellas.

La bestia los halló y persiguió, atrapó a dos de los cazadores y los descuartizó completamente arrancándole las entrañas. Esto hizo correr más veloz al tercer cazador que se dirigía hacia el pueblo; casi mudo de horror contó lo que había sucedido a sus amigos.

Después de esto más nunca la gente destruyó la naturaleza; pues temían que les saliera el Guardian y tuviesen este mismo fin. Hoy en día se escuchan por las noches brumosas y de luna llena los fuertes aullidos del Guardian de la Naturaleza.

LA RISA DE JEREMY

Richarson es un colegio para niños de clase alta, es aquí donde estudiaba Jeremy , delgado, blanco con cabello liso.

Sus padres altos empresarios, ellos sólo tenían tiempo para sus negocios, nunca le prestaron un minuto de atención a Jeremy. Su vida transcurrió solitaria, sin amor paternal. Nunca hablaba en clases.

Callado, tímido, con un aire de misterio en su rostro; así aparentaba ser Jeremy, pero dentro de él ocultaba un león que despertaría pronto y daría a conocer su sentir.

Era un día nublado y frío, Jeremy salió de su casa como cualquier otro día, hacia su colegio, vacío y solo como siempre. Pero Jeremy hablaría hoy en clases. El se encontraba en una sesión de Dramática, su profesora lo llamó -¡ Jeremy pasa al frente!, -¡Jeremy pasa al frente!. Y por primera y última vez Jeremy pasó y estando delante de todos sacó un revolver, se lo puso en boca y disparó. Gritos y llantos se escucharon, la histeria corría por la sangre. Jeremy estaba muerto, había hablado.

Dicen que el disparo perforó su cabeza, pero la bala no salió ni se encontró dentro de su cráneo. Su profesora es el día y aún se pregunta: “¿Porqué lo pase al frente, si nunca lo había hecho pasar?”.

Cuenta el conserje que en las noches de luna llena, como aquel día, se escuchaba la risa de Jeremy en aquel salón. Lo que se cree es que Jeremy se ríe de todos y especialmente de sus padres.

Te conviene dar un minuto de atención a tus hijos o **SE IRA PARA SIEMPRE**

Por
Denis Guadamuz Gavarrete.